

BOLETÍN INFORMATIVO
de la
ACADEMIA NORTEAMERICANA
DE LA LENGUA ESPAÑOLA
Correspondiente de la Real Academia Española



NÚM. 9
(Enero-Junio 2013)
Alicia de Gregorio Cabellos, ed.
degregoa@uww.edu
aliciadgh@gmail.com

ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA
G.P.O. Box 349
New York, N.Y. 10116
<http://www.anle.us>

SUMARIO

SOBRE LA ANLE

ACTIVIDADES DEL DIRECTOR DE LA ANLE

ACTIVIDADES DE MIEMBROS Y COLABORADORES DE LA ANLE

HONORES, HOMENAJES Y RECONOCIMIENTOS

PARA REÍR O LLORAR

BIBLIOTECA DE LA ANLE

DONACIONES

IN MEMORIAM

DE ANDAR Y VER



Después de la tormenta. Foto: Gerardo Piña-Rosales

SOBRE LA ANLE

MEDALLA E INSIGNIA DE LA ANLE

Los miembros numerarios de la Academia Norteamericana de la Lengua Española pueden adquirir las siguientes medallas:

Medalla de la Academia, realizada en PLATA de Ley dorada, con baño de ORO fino, esmaltada con esmaltes finos a fuego, la leyenda y la chapa central donde descansa el busto.

Pendiente de laurel, dorado.

Presentada con cordón de seda, en estuche de imitación piel.

Reverso de la medalla preparado para grabación indicada por el cliente.

440,00 € (+ gastos de envío)

Medalla de la Academia, exactamente igual a la anterior pero realizada en metal dorado.

380,00 € (+ gastos de envío)

Los miembros correspondientes pueden comprar la insignia de la asociación, con las características y al precio indicados a continuación:

Miniatura de la medalla, con insignia para la solapa, realizada en PLATA dorada y esmaltes finos a fuego.

102,00 € (+ gastos de envío)

Las personas interesadas en adquirir medallas o insignias, deben ponerse en contacto con Emilio Bernal Labrada, tesorero de la ANLE (emiliolabrada@msn.com).

40^o ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN DE LA ANLE

En la emblemática Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos en Washington, D.C., se celebrará el Primer Congreso de la Academia Norteamericana de la Lengua Española para conmemorar el 40^o aniversario de su fundación, anunció Gerardo Piña-Rosales, Director de la Academia. El evento se realizará del 6 al 8 de junio del 2014, y su organización está a cargo de la Delegación de la Academia en dicha ciudad. Bajo el lema “*La presencia hispana y el español de los Estados Unidos: unidad en la diversidad*”, el acontecimiento multidisciplinar contará con participantes de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y representantes de distintas instituciones vinculadas con la lengua, las letras y las manifestaciones culturales hispánicas. Para reflexionar sobre la unidad, integridad, mantenimiento y defensa de esta presencia en los EE.UU., al igual que reconocer su diversidad, D. Humberto López Morales, Secretario General de la ASALE, compartirá su visión con una conferencia magistral. De igual manera, entre otras actividades, paneles especializados expondrán sobre *La presencia hispana* en ámbitos tales como la cultura, la economía, la historia, la lengua, las letras, la política, la sociedad y los medios de comunicación. A mediados de junio se difundió la convocatoria del encuentro, juntamente con el formulario de inscripción e información funcional preliminar.

Para consultas sobre el Congreso dirigirse a Luis Alberto Ambroggio, Presidente de la Delegación de la ANLE en Washington, D.C.. (lambroggio@cox.net) y para propuestas de ponencias, a Rosa Tezanos-Pinto (rtezanos@iupui.edu).

LA RANLE N^o 3 (ENERO–JUNIO 2013)

Un nuevo volumen de RANLE sale a recorrer los senderos del mundo hispanohablante en busca de sus lectores. Nuestra América es vasta e intrincada, dice con razón Pablo Neruda, al contemplar con los ojos del alma, o desde las Alturas de Machu Picchu la diversidad de sus paisajes, la memoria de los ancestros cifrada en las huellas del pasado y las promesas del futuro que cada día se hace presente en las obras de sus hijos. Por ello, esta revista renueva en este número el compromiso asumido por sus creadores cuando era apenas una inspiración, o un sueño: el de constituirse en un espacio de diálogo donde todas las voces se encuentren y una casa dispuesta a abrir sus puertas y ventanas a las aportaciones que revelen las distintas dimensiones del pensamiento, las artes, las ciencias humanas y los emprendimientos culturales del mundo hispánico.

La difusión de estas realizaciones, donde vive, se renueva y crece en salud la lengua española, en un mundo donde el inglés es la lengua hegemónica, cumple uno de los propósitos expresados por el fundador y primer Director de la ANLE, Carlos F. Mac Hale, cuyo discurso inaugural reproducimos en este volumen junto con la semblanza que le dedicara su colega Gumersindo Yépez en ocasión de celebrarse un justo homenaje a su labor. El rescate de estos documentos fundacionales pone en obra la idea-fuerza que orienta el accionar de la ANLE hoy, cuando nuestra institución se apresta a celebrar su 40^o aniversario, en palabras de nuestro editor Carlos E. Paldao: “Repensar el pasado para edificar el futuro”.

En sintonía con esta premisa, el nuevo número es pródigo en rescates. Originalísimo en su concepción es el del novelista y pintor puertorriqueño José Elías Levis por la académica e investigadora Estelle Irizarry. No menos reveladores resultarán, para buena parte del público lector, las semblanzas de Julio Balderrama—lingüista, maestro inspirador de una generación de intelectuales, investigador y traductor de influyentes obras— por Domingo Tavarone, y Roberto Juarroz en su perfil de bibliotecólogo y pionero de la aplicación de la informática a la metodología de la documentación. Rescate también es el que practica María Luisa Bastos en su lectura de los ecos de Whitman en la escritura de Borges, ya como signo explícito, ya como marca secreta de ese “Whitman que en buena medida pasó a ser escritura borgeana”.

La sección *Ida y Vuelta* cobra en este número especial relieve con tres entrevistas que revelan las entrañables complicidades entre biografía y escritura, en los diálogos profundos y amenos que sostienen Patricia López-Gay con la novelista y autora teatral hispanounidense Mar Gómez Glez; Rosa Tezanos-Pinto con la poeta, narradora y crítica María Rosa Lojo y Stella Maris Colombo con Rodolfo Modern, poeta, traductor y autor de imprescindibles estudios sobre la literatura alemana.

La sección “Palabra” de *Inventiones* despliega, en las voces de creadores contemporáneos de distintas latitudes del mundo hispánico, una variedad de estilos y poéticas. En la sección “Imagen”, Ana Diz analiza la estética de la quietud en el film *Gabriel* de Agnes Martin. Se inaugura la sección *Transiciones*, donde el lector encontrará artículos y trabajos académicos sobre diversas temáticas relacionadas con la lengua y la cultura hispánicas. En este número, los filólogos Ricardo Ciérbide Martinena y Emiliana Ramos Remedios estudian los albores de la lengua castellana en los documentos del *Cartulario de Valpuesta*. A su vez, Waldo González López analiza la singular novela de Gerardo Piña-Rosales *Desde esta cámara oscura*.

Solo resta desear a nuestros lectores una fructífera experiencia de lectura, que renueve y enriquezca el continuado diálogo que esta revista propicia entre todos los hacedores de la cultura bajo el cobijo de nuestra lengua, esa casa comunal que nos alberga.

Graciela Tomassini
Editora General Adjunta, RANLE



LEAN® ANLE

CIRCULACIÓN DE LA REVISTA DE LA ANLE

Como ya es de conocimiento de los miembros y colaboradores de nuestra corporación, actualmente se publica de manera periódica y en soporte convencional de papel el *Boletín anual* (BANLE), cuyo número 15, correspondiente a 2012, está en preparación; y, en formato electrónico, *Glosas*, el *Boletín Octavio Paz* y el *Boletín Informativo*. Adicionalmente, de manera eventual, nuestra Academia publica distintos estu-

dios, ensayos e investigaciones académicas. Todos estos aportes se distribuyen sin cargo entre nuestros miembros.

Con la finalidad de expandir el actual programa de publicaciones y mantener los servicios actuales entre los anleros, el Tesorero de la ANLE y el Editor de la *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (RANLE) propusieron a la Junta Directiva que la revista circulase internamente a través de una donación voluntaria que tendría el carácter de suscripción. Este mecanismo permitirá cubrir parcialmente los elevados costos de envío postal en que anualmente incurre nuestra corporación. La propuesta fue adoptada por la Junta Directiva, y el pasado 7 de junio del corriente año se invitó a través de una circular enviada electrónicamente a colaborar en este nuevo emprendimiento. La figura jurídica de “donativo” tiene por finalidad que aquellos que lo desearan puedan descargarlo de sus liquidaciones de impuestos dentro de los EE.UU. Se estableció un valor mínimo para cubrir los dos números de la revista que se publican cada año. Para los miembros de la ANLE residentes en los EE.UU., el monto es:

- Por un año (dos números): \$ 40.00
- Por dos años (4 números): \$ 70.00

Para los interesados en aportar donaciones como suscriptores por uno o dos años, el procedimiento es enviar un *cheque a nombre de ANLE*, a los siguientes datos:

Guillermo Belt
Coordinator ANLE
1808 Melbourne Drive
McLean, VA, 22101

Para los miembros y colaboradores de la ANLE que residen en el exterior, el Tesorero de la Academia está haciendo las gestiones del caso, cuyos mecanismos se anunciarán antes de septiembre próximo.

Adicionalmente, para la circulación de la revista para interesados y público general se están haciendo gestiones para que esta pueda ser adquirida, a partir de septiembre próximo, por medio del servicio de *Amazon.com* en soporte de papel por un precio algo superior al previsto para el del interior de nuestra Academia. De igual manera se aspira a que a partir de fin del actual año, tanto la revista como algunas otras publicaciones de nuestra Academia puedan circular de manera electrónica por intermedio también del servicio que para ello ofrece *Amazon.com*.

Carlos E. Paldao
Editor General, RANLE

ACTIVIDADES DELEGACIÓN ANLE WASHINGTON, D.C.

Durante el primer semestre del corriente año las actividades de la Delegación se concentraron de manera prioritaria en los distintos aspectos vinculados con el *Primer Congreso de la ANLE*, que tendrá lugar con motivo de la celebración de su 40º aniversario a mediados del año próximo. Al respecto, el primero de junio —y en el marco de la Novena Reunión Ordinaria de la Delegación— se trabajó en los aspectos de forma, fondo y procedimientos del Plan de Acción para el evento y de cuyo detalle se informa por separado. En esta oportunidad se contó con la participación de los miembros de la Delegación al igual que la de D. Gerardo Piña-Rosales, que se trasladó desde New York para este fin.



De izda. a dcha., al frente: Estelle Irizarry y Carmen Benito-Vessels. En segunda línea, Alberto Avendaño, Emilio Bernal Labrada, Gerardo Piña-Rosales, Luis Alberto Ambroggio, Carlos E. Paldao, Daniel Q. Kelley, Guillermo Belt y Mario Ortiz

PRESENTACIÓN DE *POESÍA ESCOGIDA. EMILIA BERNAL AGÜERO*

La Fundación Emilia Bernal (FEB), de la que es Presidente de Honor D. Gerardo Piña-Rosales, Director de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, y cuyo Director Ejecutivo es Emilio Bernal Labrada, Numerario de la ANLE y presidente de su Comisión de Finanzas y Tesorería, colaboró en organizar un acto en la Casa Bacardí (Miami) el 23 de mayo (2013) para lanzar el libro antológico del Dr. Rolando D. H. Morelli titulado *Poesía Escogida. Emilia Bernal Agüero*, con la presencia de académicos de la ANLE y de la RAE. El acto siguió la pauta de la FEB de divulgar la vida y obra de la poetisa cubana.

30ª EDICIÓN DE LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE MIAMI

La 30ª edición de la Feria Internacional del Libro de Miami se realizará del 17 al 24 de noviembre próximo y tendrá como país invitado de honor a España. Con motivo de esta invitación, se ha celebrado una reunión especial en la sede del Instituto Cervantes en Madrid, en la que estuvieron presentes responsables de dicha entidad, miembros del gobierno español y la directora ejecutiva de Asuntos Culturales del Miami-Dade College, entidad organizadora de la Feria, al igual que dos de los autores españoles que participarán en esta: J. J. Armas Marcelo y José Ramón Fernández. Por su parte la Delegación de la ANLE en Florida está realizando gestiones con la finalidad de organizar algunas actividades culturales que permitan presentar las publicaciones de nuestra Academia y de sus miembros, entre otras posibles acciones.

Nuestros colegas interesados deben ponerse en contacto con D. Orlando Rodríguez Sardiñas (Rossardi) a la dirección <osardi@hotmail.com>.



RELACIÓN DE ACTIVIDADES Y GESTIONES DEL DIRECTOR DE LA ANLE

ENERO 2013

- Solicita de la Comisión de Elecciones y Admisiones su aprobación para presentar las candidaturas de 4 nuevos numerarios y 28 correspondientes.
- Envía carta a Leticia Molinero sobre los estadounidense para el DRAE.
- Llama a la imprenta The Country Press para ajustar precios con vistas a la publicación de la *Revista de la ANLE (RANLE)* y del libro *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*, Domnita Dumitrescu y Gerardo Piña-Rosales (eds.).
- Prepara un folleto publicitario para anunciar la próxima aparición de *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*, Domnita Dumitrescu y Gerardo Piña-Rosales (eds.).
- Envía a Alicia de Gregorio materiales para el *Boletín Informativo* núm. 8.
- Se pone en contacto con Infoling y Dialnet para solicitar que anuncien en sus circulares electrónicas la publicación de la RANLE y el libro *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*.
- Contesta a Emilio Bernal Labrada, Eugenio Chang-Rodríguez, Orlando Rodríguez Sardiñas y Leticia Molinero la carta que de ellos recibiera en la que expresaban inquietud por el modo en que se habían realizado las últimas votaciones de numerarios y correspondientes (enero 2013).
- Envía la primera circular recabando de todos los miembros y colaboradores recomendaciones idiomáticas para una nueva publicación de la ANLE, *Se habla español* (título provisional), que patrocinará MundoFox.
- Envía al Consulado Español en Nueva York información sobre la ANLE para su banco de datos. Solicita de Manuel Santayana (colaborador) una reseña del poemario, *La vida breve*, de Isaac Goldemberg (numerario, electo), para el núm. 15 del *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (BANLE)*.
- Envía información a la Modern Language Association para que se incluya en la *MLA Bibliography* la revista *Glosas*, de la ANLE.
- Cursa circular a todos los miembros y colaboradores de la ANLE informándoles de la donación de MundoFox a nuestra institución.
- Autoriza la reproducción de una cápsula idiomática procedente de *Hablando bien se entiende la gente* por número en *La voz de Beloit*, periódico en español de distribución gratuita en el Condado de Rock de Wisconsin publicado por Latino Service Providers Coalition.

FEBRERO DE 2013

- Solicita del secretario, Jorge I. Covarrubias, que envíe a los miembros de la Directiva de la ANLE la convocatoria para la reunión en la que se deberá proceder al conteo de votos para nuevos numerarios y correspondientes.
- Envía información sobre el convenio entre la ANLE y la Modern Language Association a Jorge I. Covarrubias para que este redacte un comunicado de prensa.
- Se reúne con Jorge I. Covarrubias para el conteo de votos de nuevos numerarios y correspondientes. (Asisten, por videoconferencia, Emilio Bernal Labrada y Eugenio Chang-Rodríguez).
- Felicita, a título personal, a nuevos numerarios y correspondientes.
- Cursa a los nuevos numerarios y correspondientes la carta oficial de su nombramiento.

- Compila un nuevo listado de direcciones electrónicas de medios de información (Estados Unidos y España).
- Envía a todos los miembros y colaboradores instrucciones para que puedan descargar skype (programa para videoconferencias) con facilidad.
- Se pone en contacto con la editorial Literal, de Houston, para sondear posibilidades de coediciones.
- Se entrevista telefónicamente con D. Víctor García de la Concha para dialogar sobre el convenio que firmarán el Instituto Cervantes y la Academia Norteamericana de la Lengua Española.
- Se entrevista telefónicamente con Janet Comellas sobre el proyecto del Blog del español en Yahoo (cinco palabras semanales y breves comentarios sobre la lengua), cuyo editor será Jorge I. Covarrubias.
- Envía a la Real Academia Española los materiales de la segunda fase del DRAE revisados por la Comisión *ad hoc* de la ANLE.
- Envía a todos los miembros numerarios, correspondientes y colaboradores las direcciones electrónicas de todos ellos.
- Corrige las segundas pruebas del libro *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*.
- Continúa enviando el N° I.1-2 de la *Revista de la ANLE* (RANLE) a todos los miembros correspondientes y colaboradores.
- Envía a miembros y colaboradores de la ANLE las últimas circulares recibidas de la ASALE.
- Envía, por segunda vez, a la Real Academia Española los materiales de la segunda fase del DRAE revisado por la Comisión *ad hoc* de la ANLE.
- Envía a miembros, colaboradores de la ANLE y medios de información un comunicado sobre los últimos nombramientos de numerarios y correspondientes.
- Comienza, con Domnita Dumitrescu y Silvia Betti, a anunciar en diferentes sitios de la Red (Infoling, Instituto Cervantes, Dialnet, etc.) la aparición del libro *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*.
- Escribe a Jorge Mettey, vicepresidente de MundoFox, para que se dé a conocer el libro *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares* a través de ese canal de televisión.
- Pide a Leticia Molinero que se actualicen varias páginas de nuestro ciber sitio.
- Envía a Eduardo Lolo las publicaciones de la ANLE para que aparezcan indexadas en la *MLA Bibliography*.
- Actualiza el papel membretado de la ANLE (nuevos numerarios y fallecidos).
- Publica su cuento "Fatal encuentro" en *Cruce de fronteras. Antología de escritores iberoamericanos en Estados Unidos*, edición de Eduardo González Viaña (Miami: Axiara Ediciones, pp. 201-204).*
- Diseña la invitación para la ceremonia de ingreso en la ANLE de Domnita Dumitrescu.
- Coordina, con los auspicios de la filial Theta Alpha, de la Sociedad Honoraria Hispánica Sigma Delta Pi y del departamento de filosofía del Lehman College de la City University of New York, el acto Independencia Dominicana (27 de febrero).*

MARZO 2013

- Es nombrado miembro del Comité Evaluador para el Premio Don Quijote, que concede la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica Sigma Delta Pi.
- Es nombrado miembro del Comité Científico del VI Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebrará en Panamá en octubre de 2013.
- Representa a la ANLE en la Gala de la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP, Metropolitan New York Chapter) (sábado 20).
- Cursa invitación al acto de ingreso en la ANLE de Domnita Dumitrescu.

- Organiza el acto de ingreso en la ANLE de Domnita Dumitrescu. Contesta el discurso de Domnita Dumitrescu con el texto “La alternancia de lenguas o las delicias y peligros del beso francés”.



El director de la ANLE con Ana Jaquez. Ceremonia de ingreso en la ANLE de Domnita Dumitrescu

- Gestiona, con Francisco Laguna Correa, la publicación de los libros de la ANLE en Create Space, de Amazon.com.
- Viaja a Washington DC para asistir a una reunión de la Comisión Organizadora del I Congreso de la ANLE. Forma, con Luis Alberto Ambroggio y Carlos E. Paldao, la Comisión Ejecutiva del Congreso.
- Remite últimas circulares de la ASALE a miembros y colaboradores.
- Es nombrado miembro del Comité Académico de la nueva revista *Subverso*, vinculada a la Cátedra Miguel Delibes (Valladolid-Nueva York).
- Envía a SantillanaUSA los documentos pertinentes para recibir las regalías por la venta de *Hablando bien se entiende la gente I*.
- Envía a Eduardo Lolo carta oficial en la que le notifica su nombramiento como Académico correspondiente de la ANLE.
- Envía a Mariela A. Gutiérrez materiales para la publicación de su discurso de ingreso.
- Envía a todos los miembros, colaboradores y amigos de la ANLE el *Boletín Informativo* núm. 8. En este número aparecen varias fotografías suyas.



Rosa Tezanos-Pinto y Nuria Morgado reciben, en Los Ángeles, el diploma de Correspondientes de la ANLE

ABRIL 2013

- Es nombrado por la Real Academia Española miembro del Consejo de Honor del III Centenario de la RAE.
- Envía a miembros y colaboradores la Bibliografía que aparecerá en el próximo número de la RANLE.
- Atiende los pedidos de compra de *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinaarios*.
- Se reúne con miembros de la ANLE para trabajar en nuevas cápsulas idiomáticas.
- Solicita de varios miembros de la ANLE la compilación de una lista de direcciones electrónicas de periódicos digitales hispanos que publican en inglés.
- Presenta, en el Instituto Cervantes de Nueva York, el libro *New Poetry from Spain*, ed. y trad. de Marta López Luaces, Lorenz y E. Lamboy.
- Envía a Char Prieto (University of Los Angeles, Chico) una propuesta de conferencia sobre la ANLE.
- Solicita de Francisco Muñoz (correspondiente) una reseña para *Hispania* del libro *Las culturas judía, islámica y cristiana y la identidad de España*, de Antonio Monclús (correspondiente de la ANLE).
- Solicita de María Elena Pelly una reseña sobre el libro *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinaarios*, ed. de Domnita Dumitrescu y Gerardo Piña-Rosales.
- Revisa las galeradas del poemario de Isaac Goldemberg *Diálogo conmigo y los otros*, que la ANLE coeditará con Literal Publ. (Houston).
- Envía a David Wright varios libros publicados por la ANLE para su indexación en la *MLA Bibliography*.
- Envía a Infoling (Canadá) un ejemplar de *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinaarios*.
- Corrige las galeradas de *Hablando bien se entiende la gente II* para SantillanaUSA.
- Su texto “Mis lecturas del Quijote” es aceptado para publicación en *Baquiana. Revista Literaria*. *

- Entrega a Porfirio Rodríguez (colaborador) unos 80 ejemplares de la RANLE (1-2) para que proceda a enviarlos a miembros de la ANLE.
- Solicita de la RAE el diploma de correspondiente para Domnita Dumitrescu.
- Envía los diplomas de la ANLE a los nuevos miembros correspondientes.
- Se publica en *Babelia (El País)* un artículo sobre sus gestiones en la ANLE (13 de abril).
- Envía carta a Juan Francisco Maura, Universidad de Vermont sobre su posible colaboración con la ANLE.
- Coordina la revisión de galeradas de *Hablando bien se entiende la gente II*.
- Envía al tesorero de la ANLE los recibos de gastos de abril 2013 y cheques para ingresar (regalías de *Hablando bien se entiende la gente I*, regalías de *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*, etc.).
- Revisa y envía a Carlos E. Paldao, editor de la RANLE, el texto “Mis recuerdos de Manuel Puig”, de Adriana Bianco.
- Envía a miembros y colaboradores las últimas circulares de la ASALE (13 de abril).
- Envía a miembros y colaboradores información sobre la digitalización del Archivo de la ANLE.
- Se pone en contacto con Will Merchan (webmaster) para reestructurar el ciber sitio.
- Pide a Óscar Santos-Sopena que reseñe *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*.
- Realiza la última revisión a *Hablando bien se entiende la gente II*.

MAYO 2013

- Revisa el contrato ANLE/Yahoo y recomienda algunos cambios en este.
- Envía a miembros y colaboradores información sobre un nuevo proyecto: *Guía bibliográfica de estudios del español estadounidense*, que coordinará Domnita Dumitrescu.
- Se publica en *El País* (sección América) una entrevista realizada por Eva Sainz sobre el español en EEUU (6 de mayo, p. 1).
- Envía a todos los miembros, colaboradores y amigos de la ANLE el *Boletín Octavio Paz* Vol. II. 1. En este número aparecen varias fotografías suyas: “El sueño”, “Homenaje a Tristan Tzara”, “Envés”, “Manhattan Bridge” y “Vade retro”.
- Colabora con la Delegación de la ANLE en Washington D.C. en la organización del I Congreso de la ANLE.
- Se publica su relato “Mis lecturas del Quijote” en *Multicultural Echoes*, California State University at Chico, Vol. 5, Núm. 1, pp. 96-99. *
- Invitado por Fundeú y la Fundación San Millán de la Cogolla, pronuncia durante la inauguración del seminario ‘El lenguaje de la crisis’ un breve discurso sobre el español en los Estados Unidos. San Millán (La Rioja), 16 de mayo.



Gerardo Piña-Rosales en la inauguración del VII Seminario, San Millán de la Cogolla

- Se publica una entrevista con el Director de la ANLE sobre el español en los Estados Unidos realizada por José Ángel Gonzalo en la revista *Ñ CON Ñ*.
- Revisa una reseña sobre el libro *The Story of Spanish*, de Jean-Benoit Nadeau y Julie Barlow, para la revista *Hispania*.
- Prepara las candidaturas para nuevos numerarios, correspondientes y colaboradores con vistas a la votación de junio.
- Preside y coordina la reunión de trabajo sobre nuevas cápsulas para *Hablando bien se entiende la gente III*.
- Asiste, en representación de la ANLE, a la presentación del libro *The Story of Spanish*, de Jean Benoit Nadeau y Julie Barlow. Instituto Cervantes, 21 de mayo.
- Se pone en contacto con Felipe Monegro para la reestructuración del ciber sitio.
- A petición de Julio Borrego, envía a miembros y colaboradores de la ANLE información sobre becas de la Universidad de Salamanca.
- Se reúne con varios miembros y colaboradores para trabajar en nuevas cápsulas idiomáticas.
- Se reúne con Carmen Tarrab para trabajar en una lista de miembros y colaboradores, con sus direcciones electrónicas y especializaciones.

JUNIO 2013

- Participa en las reuniones de la Delegación de la ANLE en Washington D.C. con vistas al I Congreso de la ANLE.
- Recaba de Juan Andrés Gualda Gil un artículo sobre la “Densidad de información del español vs el inglés” para el próximo número de *Glosas*.
- Escribe una breve nota de felicitación al Departamento de Educación de San Diego por su iniciativa en crear unos nuevos *Common Core Standards* a nivel nacional.
- Recaba de Ricard Morant (Universidad de Valencia) un artículo sobre la “Estética de los balcones” para el próximo número de *Glosas*.
- Corrige, por segunda vez, las galeradas de *Hablando bien se entiende la gente II*.
- Es entrevistado por Ramón Sahmkow para la Agence France Presse. Ref.: el discurso en español del senador Tim Kaine.

- Es entrevistado por Peggy Carranza para MundoFox. Ref.: el español en la política de EEUU. <http://www.youtube.com/watch?v=kJX-v5HFfvA>.
- Revisa por tercera vez las galeradas de *Hablando bien se entiende la gente II*.
- Firma el contrato entre la ANLE y Yahoo.
- Firma el convenio de colaboración entre la ANLE y el Instituto Cervantes.
- Prepara los perfiles biobibliográficos de nuevos colaboradores, correspondientes y numerarios, y los envía a la Comisión de Elecciones y Admisiones para su aprobación.
- Envía a The Country Press la versión electrónica de la RANLE 3.
- Corrige, por tercera vez, las galeradas de *Hablando bien se entiende la gente II* y las envía a Santillana USA.
- Es entrevistado por María González Picatoste para el periódico *ABC*, de Madrid.
- Envía a miembros, colaboradores, colegas de academias hermanas, etc., la convocatoria para el I Congreso de la ANLE (Washington D.C.).
- Se publica *La traducción en los Estados Unidos*, ed. de Ana Osan [MA]: ALDEEU, 2012. Portada y fotos de interior de Gerardo Piña-Rosales. *
- Se publica el libro de Antonio Monclús, *Las culturas judías, islámica y cristiana y la identidad de España*. Prólogo de Gerardo Piña-Rosales. Granada: GEU Editorial, 2013. 11-15.
- Se publica su cuento “Variaciones sobre un tema toledano.” *El viaje a Ithaca*. Ed. de Juan Liébana [MA]: ALDEEU, 2012. Actas de la XXXI Asamblea y Congreso Internacional de Spanish Professionals in America Inc. 43-56. Fotos y texto de Gerardo Piña-Rosales. *

* Llevan asterisco las gestiones que solo de forma tangencial se refieren a la ANLE.



ACTIVIDADES DE MIEMBROS Y COLABORADORES DE LA ANLE

Luis Alberto Ambroggio

PUBLICACIONES

Artículos y ensayos

“Bienvenida editorial.” *Jugar, Jugar, hasta crecer. Psicoanálisis y Educación*. Jaime Kozak. Long Island: Al Día Editores, 2013. 13-15.

“El diálogo internalizado en la poesía de Alfredo Pérez Alencart.” *Arca de los afectos*. Ed. Verónica Amat. Madrid: Verbum, 2012. 270-273.

“500 años de presencia hispana en los Estados Unidos: nuevas perspectivas.” *Long Island al Día* 31 de marzo de 2013. En línea. <http://lialdia.com/2013/03/los-500-anos-de-presencia-hispana-en-los-ee-uu-luis-alberto-ambroggio-en-iv-aniversario-de-lialdia/>

Contribuciones en antologías y revistas

Han aparecido poemas suyos durante los pasados seis meses en las siguientes publicaciones:

Antologías

Zelada, Leo, ed. *Antología Décimo Aniversario de Lord Byron Ediciones. Poesía. Narrativa. Ensayo*. Madrid: Liber, 2013. 11-12.

Fundación Argentina para la poesía. *Poesía Argentina Contemporánea*. Tomo I. Parte XIX. Buenos Aires: Vinciguerra, 2013. 7681-7700.

Cho, Yoon-Ho y Stanley H. Barkan, eds. *Bridging the Waters. An International Bilingual Anthology*. New York: Korean Expatriate Literature and Cross-Cultural Communications, 2013. 132-137.

Asis, Alfred, ed. *1000 Poemas a Miguel Hernández*. Edición Digital (2013). 229. En línea. WWW.LIBROVIRTUAL.ORG

Amat, Verónica, ed. *Arca de los afectos*. Madrid: Verbum, 2012. 384-385.

Revistas y periódicos

Long Island al Día 14 de febrero de 2013. En línea. <http://lialdia.com/2013/02/un-nuevo-diccionario-luis-alberto-ambroggio/>

Korean Expatriate Literature 17 (2013): 62-63.

Korean Expatriate Literature 32 (2012): 37-39.

Shabdaguchha, Nine Latin American Poets Issue 57-58 (2013): 6. En línea.
http://www.shabdaguchha.com/shabda57_58.html

“Aleluya.” *Alba de América* 33.62-63 (2013): 423-424.

Revista Cultural Hispanoamericana 58 (Enero-Febrero 2013): 10.

PUBLICACIONES SOBRE LA OBRA DE LUIS ALBERTO AMBROGGIO

Libro

Corda, Adriana. *Las metáforas del poder en la lírica de Luis Alberto Ambroggio*. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán, 2013.

Reseña

Gover de Nasatsky, Miryam E. Reseña del libro *El exilio y la palabra: La trashumancia de un escritor argentino-estadounidense* editado por Rosa Tezanos-Pinto. *Revista Cultural Hispanoamericana* 58 (Enero-Febrero 2013): 6-7.

CONFERENCIAS POR INVITACIÓN

“El mundo de Elena Poniatowska.” XXXVIII Simposio Internacional de Literatura del ILCH. Universidad Estatal de California (CSU), Los Ángeles. 7 de marzo de 2013.

“500 años de presencia hispana en los Estados Unidos: nuevas perspectivas.” Celebración del IV Aniversario de *Long Island al Día*. Suffolk County, Nueva York. 29 de marzo, 2013. Invitado de honor.

“La vida poética de Eros a Zánatos.” Universidad de Hidalgo, 2do. Festival Internacional del Libro y la Cultura, Tlahuelilpan, México. 21 de abril de 2013. Conferencia magistral.

“La ecología de los versos.” 5º Encuentro de Escritores Latinoamericanos. Instituto Politécnico de Tezontepec de Aldama. 22 de abril de 2013. Coloquio y lectura.

ENTREVISTAS A LUIS ALBERTO AMBROGGIO

“Juntos por la defensa del idioma español.” *Washington Hispanic* 14 de junio de 2013. En línea.
<http://www.washingtonhispanic.com/nota15240.html>

“Literatura hispana vs. latina.” *Hola Cultura* 13 de abril de 2013. En línea.
<http://www.holacultura.com/2013/04/13/ambroggio-literatura-hispano-v-latino/>

“Heroínas. Homenaje a la mujer de Colombia.” *Conpalabra*. En línea.
<http://www.youtube.com/watch?v=MkeCO-q8BjE>

OTRAS ACTIVIDADES DE LUIS ALBERTO AMBROGGIO

Simposio ILCH en CAL State: El 8 de marzo impartió el discurso de semblanza de Elena Poniatowska y de la Dra. Juana de Arancibia con motivo de sus reconocimientos por parte de la ANLE. Ver *Alba de América* 33.62-63 (2013).



De izda. a dcha.:
Elena Poniatowska, Benito Gómez, Gerardo Piña-Rosales y Luis Alberto Ambroggio

Participó en el V Encuentro de escritores y la 2da. Feria del libro y la cultura en Tezontepec de Aldama, México, con el discurso “El libro y la lectura. Lección y agradecimiento”. 22 de abril de 2013.

Impartió el discurso: “Importancia del idioma español y la lectura: identidad, conocimiento y poder” con motivo de la celebración del décimo aniversario del CENAES (Centro de Alfabetización en Español). Washington D.C. 31 de mayo de 2013.

Participó, invitado, con una lectura poética, en el XXI Maratón Internacional de la Poesía de Washington D.C. Biblioteca del Congreso y Teatro de la Luna. 8 de junio de 2013.

Olvido Andújar

PUBLICACIONES

“El cine que nunca fue mudo. Intentos de sonorización previos al llamado cine sonoro.” *Síneris. Revista de musicología* [Universidad Complutense de Madrid] 10 (Abril de 2013): 1-26. ISSN 2254-3643. http://www.sineris.es/el_cine_que_nunca_fue_mudo.pdf

“Una lectura propagandística de Héroe.” *Revista de cine Frame* [Universidad de Sevilla] 9 (Mayo de 2013): 153-171. ISSN 1988-3536. <http://fama2.us.es/fco/frame/frame9/estudios/1,9.pdf>

“El músico de jazz en el primer cine sonoro.” *Revista de Libros la Torre del Virrey. Revista de estudios culturales* 1 (Junio de 2013): 1-15. ISSN 2255-2022. <http://latorredelvirrey.org/rdl/?p=212>

Alfredo Ardila

PUBLICACIONES

Puente, A., D. Zink, M. Hernandez, T. Jackman-Venanzi y A. Ardila. “Bilingualism and its Impact on Psychological Assessment.” Ed. L. B. Benuto. *Guide to Psychological Assessment with Hispanics*. New York: Springer, 2013. 15-31.

Rosselli, M., E. Matute y A. Ardila. “Assessing Developmental Learning and Communication Disorders in Hispanic Children.” Ed. L. B. Benuto. *Guide to Psychological Assessment with Hispanics*. New York: Springer, 2013. 209-334.

“A New Classification of Aphasias.” *Aphasia: Classification, Management Practices and Prognosis*. New York: Nova Science Publishers, 2013. 115-134.

“There Are Two Different Dysexecutive Syndromes.” *Journal of Neurological Disorders* 1 (2013): 1-4.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Una propuesta de re-interpretación de las afasias.” Encuentro Internacional de Neuropsicología. Mexicali, México. Abril de 2013. Conferencia magistral.

“Executive Functioning and Aphasia.” 2013 Clinical Aphasiology Conference. Tucson, Arizona. 28 de mayo-2 de junio de 2013. Conferencia magistral.

Harry Belevan-McBride

Inauguración en el Instituto Raúl Porras Barrenechea de un coloquio de tres días dedicado al cincuentenario de la aparición de *Rayuela* con la participación, entre otros estudiosos, del conocido crítico argentino doctor Roberto Ferro, experto en la obra de Julio Cortázar especialmente invitado al Perú para dicho evento. 25 de junio de 2013.



Inauguración en el Instituto Raúl Porras Barrenechea del coloquio dedicado al cincuentenario de la aparición de *Rayuela*

Carmen Benito-Vessels

PUBLICACIONES

“Beatrice e Beatrice! Beatrice von Schwaben (1205-1235). La principessa di Svevia che regnò in Castiglia e Leon.” *Le Signore dei Signori della Storia*. Ed. Annamaria Laserra. Roma: Franco Angeli, 2013. 105-115.

“Análisis crítico de *Breve historia del medievalismo panhispánico. (Primera tentativa)* de Ángel Gómez Moreno (Madrid, Frankfurt am Main, Iberoamericana / Vervuert, Medievalia Hispanica, 2011. 219 pp).” RANLE Vol. II. N° 3 (2013): 270-74.

Silvia Betti

PUBLICACIONES

Capítulo en libro

“La ilusión de una lengua: el spanglish entre realidad y utopía.” *El español en Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinarios*. New York: Academia Norteamericana de La Lengua Española, 2013. 189–216.

Bibliografía en enciclopedia en línea

“Spanglish.” *Oxford Bibliographies in Latino Studies*. Ed. Ilan Stavans. New York: Oxford University Press, 2013. ISBN: 9780199913701.

OTRAS ACTIVIDADES

Miembro de la “Comisión del estudio sociolingüístico del español en Estados Unidos” de la ANLE – presidenta de la Comisión: Profesora Domnita Dumitrescu (www.anle.us/159/Comisiones.html).

Miembro del Consejo Editorial y revisora a ciegas de la revista *Lingue e Linguaggi (Classe A)* de la Universidad del Salento y de *Monografías de ALDEEU* (Estados Unidos).

Leticia Bustamante Valbuena

PUBLICACIONES

Artículos en revistas

“La brevedad en la red: el microrrelato en la era de la globalización.” *Plesiosaurio. Primera revista de ficción breve peruana* 5 (2012-2013): 43-61. Impreso y <<http://www.mediafire.com/view/?b3sgbeuan42b54n>>

“Microrrelato y antologías en España: la consolidación de un género.” *Orillas. Revista d’ispanistica* 2 (2013): 1-26. <http://orillas.cab.unipd.it/orillas/index.php?option=com_content&view=article&id=35&Itemid=168&lang=es>

Eugenio Chang-Rodríguez

PUBLICACIONES

“Un arco iris en la cultura latinoamericana.” *El Comercio* [Lima] 22 de febrero de 2013, “Luces”: C2.

“Literatura peruana de pasado chino.” *El Comercio* [Lima] 5 de abril de 2013, “Luces”: C10.

OTRAS ACTIVIDADES

Reelegido Miembro del Comité Ejecutivo, International Linguistic Association. Enero de 2013.

Reelegido Coeditor de *WORD*, revista académica trimestral de la International Linguistic Association. Febrero de 2013.

Jorge Chen Sham

PUBLICACIONES

Artículos en revistas especializadas

“La poesía posmoderna y la crítica a la globalización: Humberto López-Cruz y Maricel Mayor Marsán.” *Revista de Filología y Lingüística* 37.2 (2011): 19-27.

“Simbología del tigre ‘luminoso’ y deseante: *Caza mayor* de Eduardo Lizalde.” *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea* 19.52 (2012): 45-52.

“Argüello y sus *Lecciones de literatura española*: la noción del genio creador y el genotipo ‘español’.” *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 72 (2012): 207-220.

“Las claves de la ensoñación poética: la perspectiva de ‘Caracol’ de Darío.” *Repertorio dariano 2011-2012* (2012): 30-40.

“El motivo de la casa y el exilio interior: la novela familiar en *El pasado es un extraño país*.” *Káñina* 36.2 (2012): 123-132.

“Poesía oracular y las aguas ‘fluyentes’ en Ángel Cuadra: a propósito de ‘Antinomia del agua’.” *Círculo* 41 (2012): 39-50.

“La bondadosa naturaleza y la geografía guatemalteca: el modelo fundacional de la Recordación florida.” *Revista Iberoamericana* 78.241 (2012): 769-781.

“Repercusiones de la revolución sandinista en la novela nicaragüense: Rosario Aguilar y Conny Palacios.” *Études Romanes de Brno* 33.2 (2012): 121-132.

Publicaciones en actas o capítulos de libros

“Del ritual del lenguaje y el distanciamiento estético: la comedia de capa y espada en *Revolico en el Campo de Marte*.” *Celebración a Virgilio Piñera*. Ed. Matías Montes Huidobro y Yara González Montes. Tomo I. Miami: Plaza Editorial, 2013. 270-287.

“Búsqueda poética y misterio cristiano: la indagación del poeta enamorado en Gustavo González Villanueva y Helena Ospina.” *Scrittori del Novecento e Mistero Cristiano*. Ed. Enrique Fuster y John Wauck. Roma: EDUSC, 2013. 173-183.

“Imposturas del barbero maese Nicolás: disfraces y máscaras.” *Segundones en el “Quijote”: de personajes, invenciones y otras minucias*. Coord. María Stoopan. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 2013. 15-27.

CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES

Conferencia sobre *Doña Bárbara* en la University of North Texas. 4 de febrero de 2013.

Presentación “Jorge Debravo, poeta costarricense.” University of North Texas. 5 de febrero de 2013.

Conferencia “Inmigración y narrativa costarricense contemporánea.” Universidad Carlos III, Madrid. 3 de abril de 2013.

Presentación de su poemario *Nocturnos de mar inacabado*. Universidad Carlos III, Madrid. 3 de abril de 2013.

Conferencia “Un poeta costarricense le habla a Dios y al amor.” University of Denver, Colorado. 1 de mayo de 2013.

CONGRESOS Y SIMPOSIOS CON PONENCIA

“Elena Poniatowska relee a Octavio Paz: voluntad de crítica y rigurosidad estética.” XXXVII Simposio Internacional de Literatura, celebrado en California State University, Dominguez Hills. 6-8 de marzo de 2013.

Stella Maris Colombo

PUBLICACIONES

“Una experiencia transgresora: los microtextos dramáticos de Marco Denevi.” *Alba de América* 32.60-61 (2012): 367-384.

“Introducción.” *Dossier “La minificción ante la crítica argentina II.”* Coord. Stella Maris Colombo. *Cuadernos del CILHA* (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina) 12.15 (2012): 42-44. Versión electrónica: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=181722986005>.

“Minificción y fantástico: una fecunda articulación.” *Dossier “La minificción ante la crítica argentina II.”* Coord. Stella Maris Colombo. *Cuadernos del CILHA* (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina) 12.15 (2012): 73-81. Versión electrónica: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=181722986009>.

Colombo, Stella Maris y Graciela S. Tomassini. “Bibliografía de la crítica argentina sobre microficción” (actualización). *El Cuento en red. Revista electrónica de ficción breve* 26 (Otoño 2012). Número especial “Panoramas bibliográficos sobre la minificción”. Disponible en: <http://cuentoenred.xoc.uam.mx/> y en: <http://www.redmini.net/?tag=el-cuento-en-red-26>.

OTRAS ACTIVIDADES

Coordinadora, conjuntamente con Graciela Tomassini, de REDMINI, blog académico de la Red Internacional de Investigadores de Minificción.

Integrante del Consejo Editorial de la *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (RANLE).

Miembro del Comité Editorial de Referato a cargo del estudio, evaluación y selección de los artículos académicos y la sección antológica de un volumen sobre ficción mínima que se presentará el año próximo

como parte de las actividades celebratorias del 40º aniversario de la Academia Norteamericana de la Lengua Española: *Entre el ojo y la letra: el microrrelato hispanoamericano actual*. Ed. Carlos E. Paldao y Laura Pollastri. NY: Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), Colección Pulso Herido N° 1, 2014. ISBN 13: 978-0615840888. ISBN 10: 0615840884.

María Dolores Cuadrado Caparrós

El 13 de junio tuvo lugar en la sede madrileña de la Sociedad General de Autores un acto con el que se conmemoró el XXV aniversario de la fundación de la Asociación Arpista Ludovico (ARLU), en el que se dio cuenta de las actividades realizadas en torno al arpa en los campos de la edición musical del repertorio arpístico español antiguo y moderno, así como de la grabación discográfica de este.

Entre los materiales presentados se contaban los libros de los que es coautora, junto con la Dra. María Rosa Calvo-Manzano, fundadora de ARLU, María Dolores Cuadrado Caparrós: *Dos métodos de arpa escritos por maestras españolas. De la Restauración al pórtico de las vanguardias* y *Tres historias del arpa escritas por maestras españolas. Edición facsímile, estudio biográfico y comentarios*, ambos de la editorial ARLU, propiedad de la Asociación.



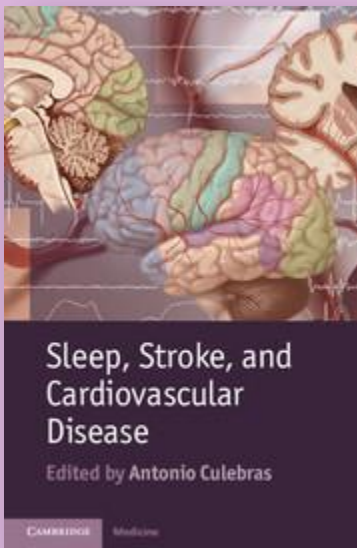
Palacio de Longoria, sede de la Sociedad General de Autores Españoles

Antonio Culebras

PUBLICACIONES

Libro

Culebras A., ed. *Sleep, Stroke and Cardiovascular Disease*. New York: Cambridge University Press, 2013.



Otras

“Sleep, Stroke and Post-Stroke.” *Neurologic Clinics* 30.4 (2012): 1275-84.

Sacco R. L., S. E. Kasner, J. P. Broderick, L. R. Caplan, J. J. Connors, A. Culebras, M. S. V. Elkind, M. G. George, A. D. Hamdan, R. T. Higashida, B. L. Hoh, L. S. Janis, C. S. Kase, D. O. Kleindorfer, J. M. Lee, M. E. Moseley, E. D. Peterson, T. N. Turan, A. L. Valderrama, H. V. Vinters; en nombre de American Heart Association Stroke Council, Council on Cardiovascular Surgery and Anesthesia, Council on Cardiovascular Radiology and Intervention, Council on Cardiovascular and Stroke Nursing, Council on Epidemiology and Prevention, Council on Peripheral Vascular Disease y Council on Nutrition, Physical Activity and Metabolism. “An Updated Definition of Stroke for the 21st Century: A Statement for Healthcare Professionals from the American Heart Association/American Stroke Association.” *Stroke* 44 (2013): 2064-89.

Culebras A. y S. Chaturvedi. “Standard Strategies for Acute Ischemic Stroke Within the rtPA Therapeutic Window.” *Neurology: Clinical Practice* 3 (2013): 202-216.

OTRAS ACTIVIDADES

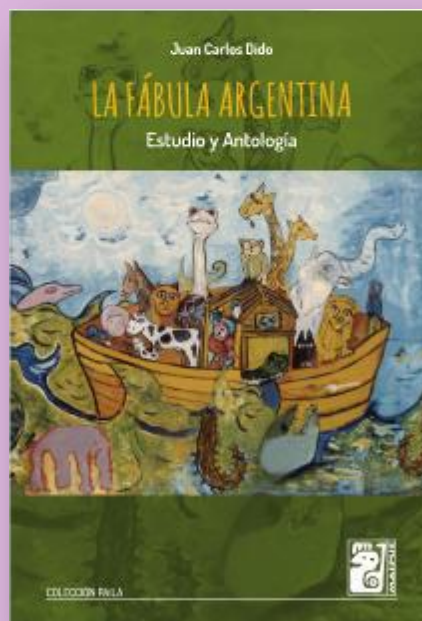
Codirector, Día Mundial del Sueño 2013. Programa patrocinado por la Asociación Mundial del Sueño. www.worldsleepday.org/. Declaración inaugural en español en <http://www.worldsleepday.org/category/video/>

Juan Carlos Dido

PUBLICACIONES

Libro

La fábula argentina, estudio y antología. Ituzzaingó: Editorial Maipue, 2013.



PONENCIAS EN CONGRESOS

“Medios de comunicación y educación.” V Congreso Internacional de Comunicación, organizado por la Escuela de Ciencias de la Información de la Universidad Nacional de Córdoba. Mayo de 2013.

Domnita Dumitrescu

PUBLICACIONES

Libro

Edición en colaboración con Gerardo Piña-Rosales. *El español en Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*. Nueva York: ANLE, 2013. 390 pp.

Otras

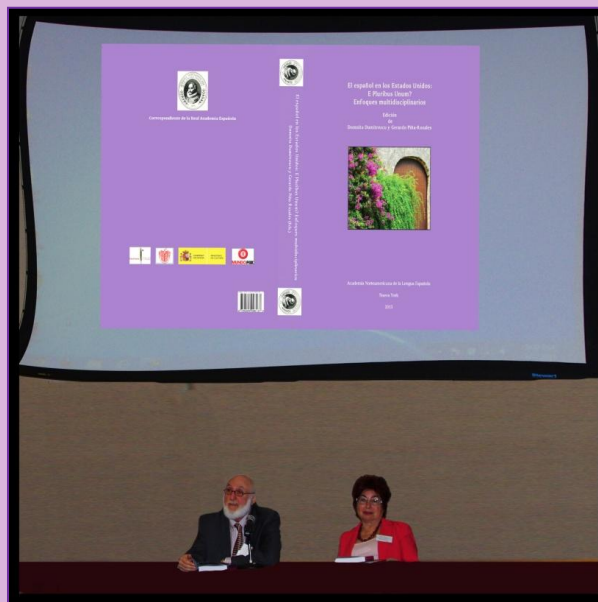
“Introducción.” *El español en Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*. Nueva York: ANLE, 2013. 13-27.

“Two tongues that come together...’, o el español en contacto con el inglés en los Estados Unidos.” *Ventana Abierta* 34 (Primavera de 2013): 12-14.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Perfil de Luis Alberto Ambroggio.” 38 Simposio Internacional de Literatura Hispánica y Encuentro de Escritores, organizado por el Instituto Literario y Cultural Hispánico en California State University, Domínguez Hills. 6-8 de marzo de 2013. Presentación con Power Point.

Con Gerardo Piña-Rosales. Presentación del libro *El español en Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*. 38 Simposio Internacional de Literatura Hispánica y Encuentro de Escritores, organizado por el Instituto Literario y Cultural Hispánico en California State University, Domínguez Hills. 6-8 de marzo de 2013.



Presentación de *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares*

OTRAS ACTIVIDADES

Miembro del jurado que eligió al estudiante ganador del premio Mario Vargas Llosa 2013, un galardón conjunto de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués y de la Sociedad Honoraria Hispánica Sigma Delta Pi.

Organizadora y moderadora de la sesión “Spanglish and Identity inside and outside of the Classroom.”
MLA Convention, Boston. 3-6 de enero de 2013.

Editora de reseñas de libros y materiales audiovisuales de la revista *Hispania*.

Como enlace entre la ANLE y la AATSP, preparación de un informe con Power Point sobre las actividades de la ANLE entre enero de 2012 y junio de 2013, para presentar ante el pleno del Comité Ejecutivo de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués en la reunión anual de San Antonio (julio de 2013).

Corrección de las galeradas del libro *Hablando bien se entiende la gente II*, en calidad de coeditora.

Víctor Fuentes

PUBLICACIONES

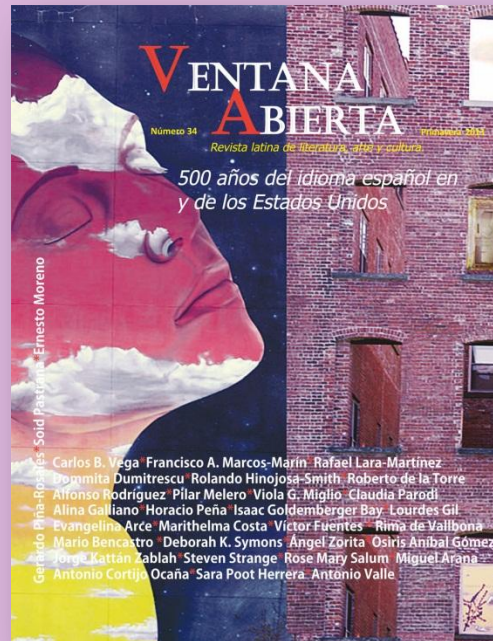
Libro

Buñuel; del surrealismo al terrorismo (Ensayos). Sevilla; Renacimiento, 2013.



Revista

Coeditor. *Ventana Abierta. 500 años del español en y de los Estados Unidos* 34 (Primavera 2013).



Roberto A. Galván

PUBLICACIONES

Poemas

“A Valentine for Eva.” *San Marcos Daily Record* 14 de febrero de 2013: 9.

“A Valentine for Eva.” *San Marcos Daily Record* 14 de febrero de 2013: 3.

OTRAS ACTIVIDADES

La beca anual de Texas State University de mil dólares que lleva el nombre de Roberto A. Galván y del Club de los Leones de San Marcos, se otorgó a Alejandra de la Mora de la Rosa, oriunda de Saltillo, Coahuila, México.

Alicia de Gregorio Cabellos

PONENCIA EN CONGRESO

“El personaje colectivo en *Cuentos valencianos* de Vicente Blasco Ibáñez.” XXXIII Congreso de ALDEEU-Spanish Professionals in America, Inc. Saint Augustine, FL. 17-19 de abril de 2013.

OTRAS ACTIVIDADES

Editora del *Boletín Informativo de la ANLE*, cuyo número 8 apareció en marzo de 2013.

Miembro del Consejo editorial como editora asociada de *Revista de la ANLE* (RANLE).

Traducción del inglés al español de entre 2 y 4 artículos u otras contribuciones por número para *La voz de Beloit*, periódico publicado mensualmente por la organización sin ánimo de lucro Latinos Unidos para su distribución gratuita en el Condado de Rock, Wisconsin. Enero de 2013-.

<http://www.latinoservices.org/news-updates/la-voz-de-beloit/>

Miembro del Consejo editorial de *El viaje a Ithaca*. Ed. Juan Liébana. [MA]: ALDEEU, 2012. Actas de la XXXI Asamblea y Congreso Internacional de ALDEEU.

Miembro del equipo de editores de *Estándares comunes estatales para las artes del lenguaje en español y para la lectoescritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas. Grados K-5*. Common Core State Standards Spanish Language Version. Council of Chief State School Officers, Washington D.C., 2012.

Mariela A. Gutiérrez

PUBLICACIONES

“Lydia Cabrera, la autora y la afrocubanía de su universo narrativo.” *Revista Literaria Baquiana* (Electronic Literary Review). Miami: Año XIV, No. 83/84, 2012-2013 (Mayo-Agosto 2013).

http://www.baquiana.com/Numero_LXXXIII_LXXXIV/Ensayo_I.htm

“Los versos negros de Excilia Saldaña, digno reto a la ‘traslación cultural’.” *La traducción en los Estados Unidos: Teoría y práctica*. Ed. Ana M. Osan. [MA]: ALDEEU, 2012. Monografías de ALDEEU. 49-63.

COLABORACIÓN EN COMITÉS DE LA ANLE EN 2013

Vocal – Comisión Premio Literario ANLE

Miembro del Consejo Editorial – *Boletín de la ANLE* (BANLE)

Miembro del Consejo Editorial – *Boletín Octavio Paz* (ANLE)

Vocal – Comisión de Estudios Literarios y Publicaciones (ANLE)

Vocal – Comisión para la Revisión de Estatutos (ANLE, ALDEEU, ASALE)

OTRAS CONTRIBUCIONES ACADÉMICAS

Vicepresidenta de la Asociación Internacional *Con Cuba en la Distancia* (2001-2013).

Diputada del PEN y Delegada por los Derechos de la Mujer del Consejo Ejecutivo del PEN CLUB de Escritores Cubanos en el Exilio, Estados Unidos y Canadá, afiliado al PEN CLUB INTERNATIONAL (2009-2013).

Miembro: Repertorio Internacional de Especialistas en la Africanía. Cátedra UNESCO, Universidad de Alcalá de Henares, España (1993-2013).

Associate Fellow, Lonergan University College, Concordia University, Montreal, Canadá (1988-2013).

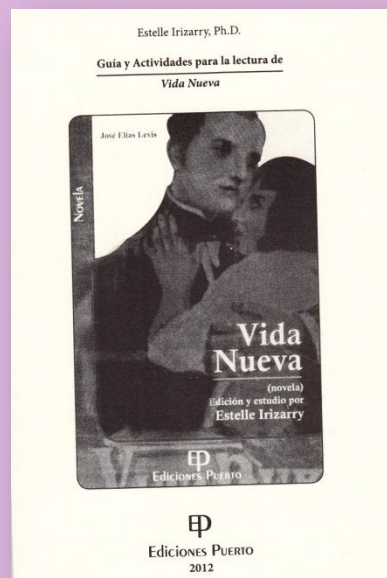
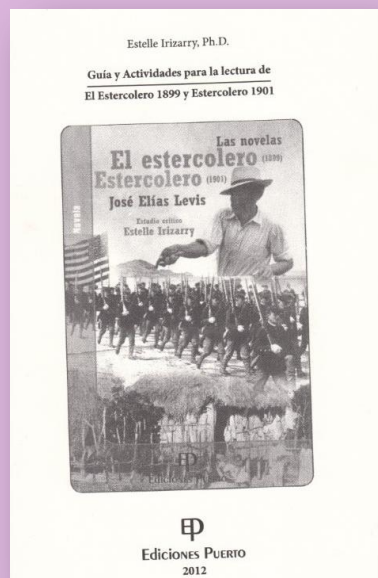
Estelle Irizarry

PUBLICACIONES

Libros

Guía de estudios para Estercolero de José Elías Levis. San Juan de Puerto Rico: Ediciones Puerto, 2012.

Guía de estudios para Vida nueva de José Elías Levis. San Juan de Puerto Rico: Ediciones Puerto, 2012.



Ángel López García-Molins

PUBLICACIONES

“Un dilema de la tipología lingüística.” *De lingüística, traducción y léxico-fraseología. Homenaje a Juan de Dios Luque Durán*. Ed. A. Pamies. Granada: Comares, 2013. 25-39.

“La gramática liminar como modelo cognitivo.” *Lenguaje, literatura y cognición*. Ed. M^a Luisa Calero y M^a Ángeles Hermosilla. Córdoba: Universidad de Córdoba, 2013. 77-101.

“Estadounidismos de contacto.” *Glosas. Academia Norteamericana de la Lengua Española* 8.2 (Febrero, 2013): 2-19.

“Una visión foucaultiana sobre la historia reciente de la lingüística.” *La sabiduría de Mnemósine. Ensayos de historia de la lingüística*. Ed. José Luis Mendivil Giró y M^a Carmen Horno Chéliz. Zaragoza: PUZ, 2012. 33-47.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“El contacto de lenguas como inversión evolutiva.” 54 Congreso Internacional de Americanistas. Viena (Austria). 15-20 de julio de 2012.

María José Luján Moreno

PONENCIA EN CONGRESO

“Rescatando el olvido: Los cuentos de Paquita Suárez Coalla.” XXXIII Asamblea y Congreso Internacional de ALDEEU-Spanish Professionals in America, Inc. Saint Augustine, FL. 17-19 de abril de 2013.

OTRAS ACTIVIDADES

Presidente de la sesión “Investigación y creación literaria” en la XXXIII Asamblea y Congreso Internacional de ALDEEU-Spanish Professionals in America, Inc. Saint Augustine, FL. 17-19 de abril de 2013.

Miembro del comité organizador de la XXXIII Asamblea y Congreso Internacional de ALDEEU-Spanish Professionals in America, Inc., que tuvo lugar en Saint Augustine, FL, los días 17-19 de abril de 2013.

Tesorera de ALDEEU (Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en EE.UU.)-Spanish Professionals in America Inc. 2008-2014.

Manuel M. Martín Rodríguez

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Lo favorable siempre dura poco’: Una lectura privada de la *Historia de la nueva Mexico* en el siglo XVII.” 2013 Convention of the Latin American Studies Association. Washington, D.C.. 29 de mayo-1 de junio de 2013.

“Between Milton and Proust: John Rechy’s World of Lost Angels and Time Remembered.” 50 Years of *City of Night: New Perspectives on the Work of John Rechy*. University of California, Merced. 5 de abril de 2013.

OTRAS ACTIVIDADES

Conferencia: “The Life and Works of Rudolfo A. Anaya.” Fresno Public Library. 26 de abril de 2013.

Coorganizador del congreso 50 Years of *City of Night: New Perspectives on the Work of John Rechy*. University of California, Merced. 5 de abril de 2013.

Moderador del panel “After *City of Night: Expanding the Ambiente*” en el congreso 50 Years of *City of Night: New Perspectives on the Work of John Rechy*. University of California, Merced. 5 de abril de 2013.

Moderador del panel “Literature in English”, en el congreso From Monadism to Nomadism: A Hybrid Approach to Cultural Productions. University of California, Merced. 13 de abril de 2013.

Director de la “Chicano/ Literature Series” (UC Merced). Invitados durante este período: 1) Melinda Palacio, 2) Jimmy Santiago Baca, 3) Ronald L. Ruiz, 4) John Rechy y 5) Leonard Adame.

Editor de alternaCtive publicaCtions: <http://alternativepublications.ucmerced.edu/>

Director de la tesis de Maestría: Carl Ponzio: “Reading (for) Magical Gaps: The Novice Reader’s Aesthetic Response to Magical Realism.” University of California, Merced. 2013.

Mark P. Del Mastro

PUBLICACIONES

Sigma Delta Pi Chapter Handbook (Tercera Edición). Charleston, S.C.: Sigma Delta Pi, 2013.
<http://www.sigmadeltapi.org/Pubs/SigmaDeltaPiChapterHandbook3rdEdition.pdf>

OTRAS ACTIVIDADES

Organizador de Undécima Sesión Informativa de Sigma Delta Pi. Kentucky Foreign Language Conference. 18-20 de abril de 2013.

Maricel Mayor Marsán

PUBLICACIONES

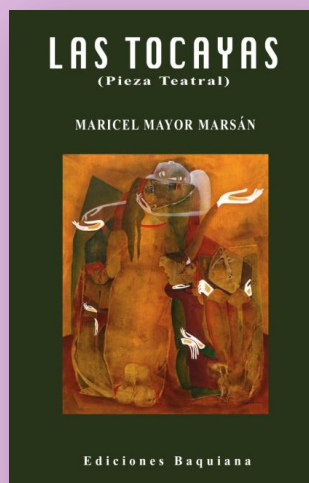
Revistas

Revista Literaria Baquiana. Directora de Redacción. Número 81/82 – Año XIV (Enero-Abril de 2013).
Versión digital (www.baquiana.com).

Revista Literaria Baquiana. Directora de Redacción. Número 83/84 – Año XIV (Mayo-Agosto de 2013).
Versión digital (www.baquiana.com).

Libro

Las tocas (obra teatral). Miami, Florida: Ediciones Baquiana, 2013.



Reseñas

“*Cordialmente suya (Antología 1976-2007)*, de Dionisia García.” *Revista Literaria Baquiana*. Sección de Reseñas. Número 81/82 – Año XIV (Enero-Abril de 2013). Versión digital (www.baquiana.com).

“Espacios interiores en el libro *Noches Blancas* de Erick A. Revuelta.” *Revista Literaria Baquiana*. Sección de Reseñas. Número 83/84 – Año XIV (Mayo-Agosto de 2013). Versión digital (www.baquiana.com).

Entrevistas

“Conversando con Mayra Santos Febres.” *Revista Literaria Baquiana*. Sección de Entrevistas. Número 81/82 – Año XIV (Enero-Abril de 2013). Versión digital (www.baquiana.com).

“Entrevista al abogado, escritor y profesor español Enrique Sánchez Goyanes, autor del libro *Retablo de Ponce de León*, en el V Centenario del descubrimiento de La Florida / 1513 – 2013.” *Revista Literaria Baquiana*. Sección de Entrevistas. Número 83/84 – Año XIV (Mayo-Agosto de 2013). Versión digital (www.baquiana.com).

CONFERENCIAS, PANELES ACADÉMICOS Y PRESENTACIONES DE LIBROS

Participación como presentadora de revista

Revista Literaria Baquiana – ANUARIO XIII (2011 – 2012)

Directores: Patricio E. Palacios y Maricel Mayor Marsán.

Participaron en la presentación: Raquel Huerta Navas, Maricel Mayor Marsán y Patricio E. Palacios. XXXIV Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería. Centro Histórico – Ciudad México, DF. (México). 2 de marzo de 2013.

Presentaciones de libros

Innominado Amor. Versos del amanecer de Arturo Morell. Ediciones Baquiana (2012)

Participaron en la presentación del libro: Maricel Mayor Marsán y Arturo Morell.

XXXIV Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería. Centro Histórico – Ciudad México, DF. (México). 2 de marzo de 2013.

Las tocayas (obra teatral) de Maricel Mayor Marsán. Ediciones Baquiana (2013)

Participaron en la presentación del libro: Eduardo Gutiérrez de la Cruz y Maricel Mayor Marsán.

XXXIV Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería. Centro Histórico – Ciudad México, DF. (México). 3 de marzo de 2013.

Noches blancas de Erick A. Revuelta. Ediciones Baquiana (2013)

Primer premio del concurso “Nuevos Valores de la Poesía Hispana 2012”, convocado por el Centro Cultural Español de Miami, la Agencia Española de Cooperación Iberoamericana para el Desarrollo (AECID), la *Revista Literaria Baquiana* y Ediciones Baquiana.

Participaron en la presentación del libro: Patricio E. Palacios (Moderador / Director Ejecutivo de Ediciones Baquiana) y Maricel Mayor Marsán (Miembro y Presidenta del jurado del concurso).

Centro Cultural Español de Cooperación Iberoamericana de Miami. Miami, Florida, EE.UU. 22 de marzo de 2013.

A cal y canto (poesía y prosa) de Rina Lastres Beritán. Ediciones Baquiana (2012)
Participaron en la presentación del libro: Orlando Rodríguez Sardiñas y Maricel Mayor Marsán.
Centro Cultural Español de Cooperación Iberoamericana de Miami. Miami, Florida, EE.UU. 25 de abril de 2013.

Conferencia

“Una mirada a la vida y obra de Reinaldo Arenas a través de su libro *Antes que anochezca*.”
XXXIV Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería. Centro Histórico – Ciudad México, DF.
(México). 3 de marzo de 2013.

Ponencia

“Presencia y obra de escritoras cubanas establecidas en el sur de la Florida en los siglos XX y XXI.”
XXXIII Asamblea y Congreso Internacional de ALDEEU. Huellas de la hispanidad en EE.UU. San Agustín, Florida, EE.UU. 18 de abril de 2013.

Panel

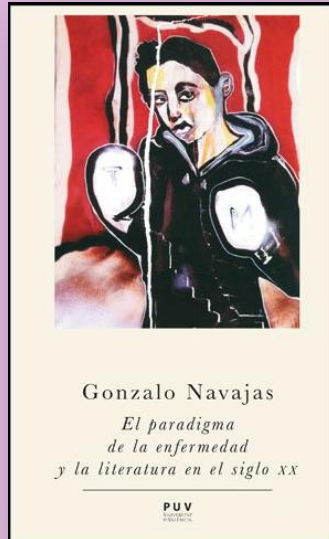
“Presencia de las Antillas.”
Presidido por: Maricel Mayor Marsán
Participantes: Arturo Ortiz (Lenoir-Rhyne University), Eric Cintrón (Plymouth State University), Wilson García (Plymouth State University) y Rafael Ocasio (Agnes Scott College).
XXXIII Asamblea y Congreso Internacional de ALDEEU. Huellas de la hispanidad en EE.UU. San Agustín, Florida, EE.UU. 18 de abril de 2013.

Gonzalo Navajas

PUBLICACIONES

Libro

El paradigma de la enfermedad y la literatura del siglo XX. Valencia: Publicaciones de la Universidad de Valencia, 2013.



Artículo

“El paradigma de la guerra y la narración de la nación española.” *Anales de la literatura española contemporánea* 38.1-3 (2013) (Número especial en homenaje a José Carlos Mainer): 195-214.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Lo otro árabe en la historia española.” Hispanistentag Kongress. Universität Münster. 22 de marzo de 2013.

“Fernand Braudel, Abdelkrim y Juan Goytisolo: el otro árabe como utopía.” Simposio de la UC Comparative Iberian Studies Association. University of California, Santa Barbara. 17 de mayo de 2013.

“¿Cómo narrar la historia? De Benito Pérez Galdós a Javier Cercas.” Congreso de la Asociación Internacional de Galdosistas. Las Palmas de Gran Canaria. Junio de 2013.

OTRAS ACTIVIDADES

Director del Seminario “Galdós y la novela histórica actual.” Congreso de la Asociación Internacional de Galdosistas. Las Palmas de Gran Canaria. Junio de 2013.

Fernando A. Navarro

PUBLICACIONES

Navarro Fernando A., Igone Zabala e Itziar San Martin. "Biological English: ¿Cómo lo digo en español? ¿Eta euskaraz? (II etapa, 4.ª entrega)." *Biogaia* [Bilbao] 11 (2013): 18-19.

OTRAS ACTIVIDADES

Seminario "Scientific Communication: Getting Started Writing & Speaking." Fundación Esteve y Sociedad Española de Anatomía Patológica. Madrid. 6 y 7 de enero de 2013.

Cursillo de traducción médica. San Juan de Puerto Rico: Universidad de Puerto Rico, del 12 al 15 de febrero de 2013.

Máster en traducción médico-sanitaria. Universidad Jaime I de Castellón. Mayo-junio de 2013.

Francisca Noguero Jiménez

PUBLICACIONES

"Literatura argentina trasterrada y dictadura: versiones desde el margen." Documento de trabajo presentado en el Instituto de Iberoamérica y Portugal (Universidad de Salamanca). 11/02/2013. ISSN: 1989-905X. http://americo.usal.es/iberoame/sites/default/files/DocumentoTrabajo%2313_Noguero.pdf

"De brevedades infinitas." *Ínsula* 795 (2013): 31-33. ISSN: 0020-4536.

"Driven up the Wall: Maternity and Literature in Contemporary Women Writers." *Review. Literature and Arts of the Americas* 86 (2013): 13-19. ISSN: 0890-5762.

"Barroco frío: simulacro, ciencias duras, *realismo histórico* y fractalidad en la última narrativa en español." *Imágenes de la globalización y la tecnología en las narrativas hispánicas*. Ed. Ángel Esteban y Jesús Montoya. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana, 2013.124-132. ISBN: 978-84-8489-750-7.

"El microrrelato español: una estética de la elipsis, de Irene Andres-Suárez." *Taller de Letras* [Chile] 52 (2013): 231-233. ISSN: 0716-0798.

PONENCIAS EN CONGRESOS

Participación en congresos nacionales e internacionales

“Complementarios: la modulación de la brevedad en Carlos Díaz Dufoo Jr. y José Bergamín.” Curso Prosas hispánicas de vanguardia. Madrid, UAM. 11-15 de marzo de 2013. Ponencia invitada.

“Menén Desleal, discípulo de Borges.” Jornada Internacional de Literatura Centroamericana (siglos XX y XXI). Universidad de Sevilla. Sevilla. 8 de mayo de 2013. Ponencia invitada.

“Arqueólogo del presente: Cardenal y los *Cantares mexicanos*.” Jornada de estudio en honor a Ernesto Cardenal. Universidad de Salamanca. Salamanca. 15 de mayo de 2013. Ponencia invitada.

Conferencia

“El mundo de Frida Kahlo” y “Canon y polémica: los premios Nobel en español”, para la Fundación Alfonso X el Sabio, los días 26 y 27 de febrero de 2013.

Presentación de libro

Presentadora del libro *Casa de muñecas*, de Patricia Esteban Erlés. Librería Hydria, Salamanca. 27 de febrero de 2013.

Cristina Ortiz Ceberio

PUBLICACIONES

“Entre la memoria y el mercado: Cuestiones en torno a la representación del exilio en la película *Ispani*.” *Exilio y Cine*. Ed. Pilar Rodríguez. Bilbao: Universidad de Deusto, 2013. 339-349.

PONENCIAS

“Reinterpretación irónica del género negro en *El detective de sonidos*.” IX Congreso Novela y Cine Negro. Universidad de Salamanca. 16-19 de abril de 2013.

“*Don Quijote*.” Obras Clásicas de la Literatura Universal (Great Books Series). Biblioteca de Brown County, Green Bay, Wisconsin. Mayo de 2013.

OTRAS ACTIVIDADES

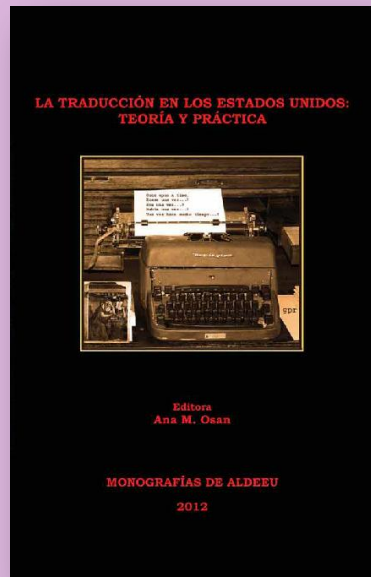
Miembro del Consejo Directivo de Scholarships, Inc., organización sin ánimo de lucro encargada de distribuir 500.000 dólares en becas a estudiantes con un expediente académico sobresaliente en los condados de Brown y Door, Wisconsin. Green Bay, Wisconsin, 2013.

Jurado del Festival Internacional de Cine (Sección “Future Directors”). Green Bay, Wisconsin, 2013.

Presentadora y moderadora de sesión y coloquio. Obras Clásicas de la Literatura Universal (Great Books Series). Biblioteca de Brown County, Green Bay, Wisconsin. Mayo de 2013.

Ana M. Osan

Osan, Ana M., ed. *La traducción en los Estados Unidos: Teoría y práctica*. [MA]: ALDEEU, 2012. Monografías de ALDEEU.



Antonio Pamies

PUBLICACIONES

“O projeto dicionários culturais.” *Tendências actuais na pesquisa descritiva e aplicada em fraseologia e paremiologia*. Vol 1. Ed. Maria Luisa Ortiz Alvarez. Campinas, SP, Brasil: Pontes Editores, 2012. 345-354. ISBN- 978-85-7113-422-5.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Los escritos de Teresa Pamies: del sueño de la revolución a la realidad del exilio.” Università del Salento, Lecce. 23 marzo de 2013.

Pamies, A. y Y. Ghayalini. “Figurative Language Mechanisms and Fishing Terminology in Spanish and Arabic.” III International Conference on Translation. Baghdad. 8 de mayo de 2013.

Tania Pleitez Vela

PUBLICACIONES

“William Archila o el graznido del cuervo.” *Iowa Literaria* 3 de junio 2013.

<http://dsph.uiowa.edu/iowa-literaria/?p=1268>

“Anhelo de hielo. Islandia: Sjón y su zorro ártico.” *Cultura* 109 (Mayo 2013): 17-22.

http://issuu.com/revistacultura/docs/pdf_cultura_109/19?e=6013423/2705526

“La analogía del romero.” *Diario CoLatino: Suplemento cultural 3000* 1192 23 de marzo de 2013: 3.

“«Incertidumbre de libertad»: escritoras y biógrafas de sí mismas.” *Cuadernos Hispanoamericanos* 751 (Enero 2013): 25-48.

OTRAS ACTIVIDADES

Miembro de la Red Europea de Investigaciones sobre Centroamérica, RedISCA.

<http://rediscablog.wordpress.com/>

Reseñista de obras de literatura y cultura latinoamericanas para *Iberoamericana*, la revista de la editorial Iberoamericana-Vervuert (Madrid-Frankfurt). Fecha de inicio: abril de 2013.

Miembro del equipo de investigación en el proyecto: “De una América a otra: lecturas angloamericanas de escritores hispanoamericanos, hacia una literatura transnacional.” Universidad de Barcelona. Enero-diciembre de 2013.

Editora invitada. *Kalina. Anuario de poesía salvadoreña / Salvadoran Poetry Annual* (publicación bilingüe). Editorial Kalina, San Salvador, El Salvador. Mayo 2012-presente.

Orlando Rossardi

PUBLICACIONES

“Ese.” (poema) Publicación especial en Proyecto ZU. 3 de mayo de 2013. En línea <http://projectzudotcom.wordpress.com/tag/orlando-rossardi/>

“Editorial Universal: Una familia por los libros.” La Revista, *El Nuevo Herald* 26 de abril de 2013: 11-A.

PUBLICACIONES SOBRE ROSSARDI

de la Paz, Luis. Reseña de *TOTALIDAD*. La Revista del Diario / Libros, *Diario Las Américas* [Miami, FL] 17 de enero de 2013: 8.

Connor, Olga. “TOTALIDAD, poemas de Rossardi.” *El Nuevo Herald* 17 de abril de 2013: 11 D.

Connor, Olga. “Presentación de *A cal y canto* por Rossardi.” *El Nuevo Herald* 22 de mayo de 2013: 11.D.

OTRAS ACTIVIDADES

Lectura de poemas, PEN de Escritores Cubanos en el Exilio. West Dade Regional Library. 6 de abril de 2013.

Presentación del libro de Rina Lastres *A cal y canto*. Centro Cultural Español de Miami y *Revista Baquiana*. 26 de abril de 2013.

Presentación del libro *Estudio sobre el español de América* de H. López Morales y X Aniversario de la Editorial Aduana Vieja. Instituto de Estudios Cubanos y Cubanoamericanos. Universidad de Miami. 23 de mayo de 2013.

Christian Rubio

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Spanish Krausism: The Beginning of a New Trend.” 33 Congreso de la Universidad de Cincinnati. Cincinnati, Ohio, EE.UU. 4 de abril de 2013.

“La importancia de la *Revista Nacional* en el proceso unificado de la España finisecular.” Deutscher Hispanistentag. XIX Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas. Münster, Alemania. 21 de marzo de 2013.

“La (Re)Generación de 1898: Una visión europea.” XII Congreso Internacional de Literatura Hispánica. Santo Domingo, República Dominicana. 15 de marzo de 2013.

César Sánchez Beras

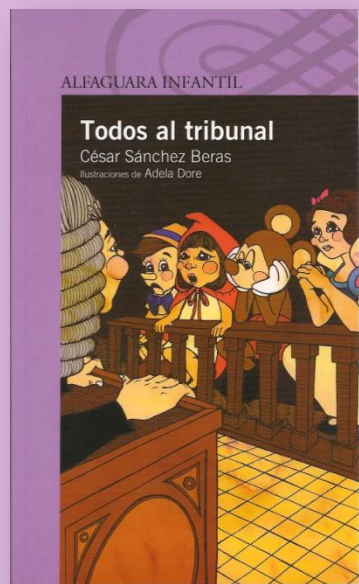
PUBLICACIONES

Libros

Todos al Tribunal, Teatro Infantil. Santo Domingo, República Dominicana: Alfaguara, 2013.

De la A a la Z, República Dominicana. León, España: Everest, 2013.

Scar On the Wind / Cicatriz en el viento. Selected Short Poems. Selección de poemas breves. Traducción de Rhina P. Espallat. Charleston, WV (Estados Unidos): Obsidiana Press, 2013.



Poemas en antología

Songs from the Castle's Remains (Grey Court Poets Anthology) (Volume 1). Lowell, MA: 2013.

OTRAS ACTIVIDADES

Poeta Invitado. "Poetry of America." Biblioteca del Congreso, Estados Unidos. Enero de 2013.
<http://www.loc.gov/poetry/poetry-of-america/american-identity/>

Francesca (Anna) De Santis

PONENCIA EN CONGRESO

“Sonidos, silencios y disonancias en el romance lorquiano de Tamar y Amnón.” XXXIII Asamblea y Congreso Internacional. ALDEEU-Spanish Professionals in America. Huellas de la Hispanidad en EE. UU. St. Augustine, Florida. 17-19 de abril de 2013.

Ana María Shua

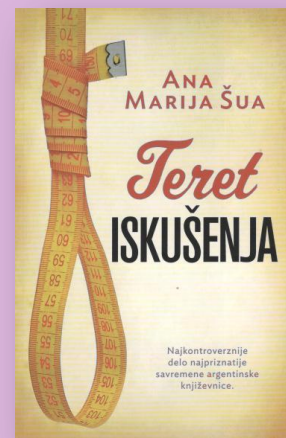
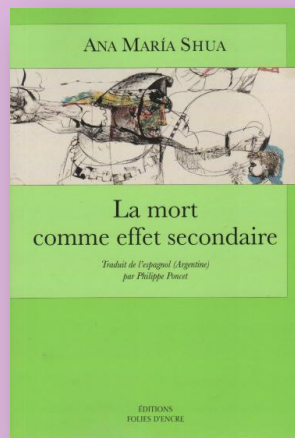
PUBLICACIONES

Libros para adultos

Contra el tiempo (cuentos). Madrid: Páginas de Espuma, 2013.

La mort comme effet secondaire (traducción al francés de la novela *La muerte como efecto secundario*). París: Folie d'Encre, 2013.

Teret Iskuzenia (traducción al serbio de la novela *El peso de la tentación*). Belgrado: Editorial Laguna, 2013.



Libros infantiles

El árbol de la mujer dragón. Madrid: Anaya, 2013.

Tres de amor. Córdoba: Comunicarte, 2013.

Diario de un amor a destiempo. Buenos Aires: Alfaguara, 2013.

La puerta para salir del mundo. Armenia: Librarius, 2013.

Otras

“¿Escribir novela es más difícil que escribir cuentos?” *La Balandra* N° 5 [Buenos Aires] 2013: 5.

“Naumaquias y pantomimas”, “Informe sobre el circo mongol” y “Teoría de los Cien Ejercicios.” *Cartón Lleno* Vol. 2, antología de microrrelatos. Buenos Aires: Eloísa Cartonera, 2013. 29-31.

“El valiente explorador de Chelm.” *Lengua y literatura III*. Santillana: Buenos Aires, 2013. 117-118.

“Odio la ropa nueva.” *Conocer + 5*, antología. Santillana: Buenos Aires, 2013. 83.

“Microrrelatos inéditos.” *Revista Quimera* N° 355 [Barcelona] (2013): 40-42.

“Surprise”, “Political Correction”, “The elephant man” y “Traveling Freaks.” *Flash Magazine* Vol. 6.1 (Abril 2013): 2-5.

“Fenómenos de circo”, varios textos. *Revista Coroto* N° 1 [El Paso, Texas] (2013): 137-142.

CONFERENCIAS

“Ser escritor, técnica y misterio.” Festival Culturamérica. Pau. 4 de abril de 2013.

“Ser escritor, técnica y misterio.” Facultad de Filología. Universidad Nacional de Belgrado. 12 de abril de 2013.

“Aprender a escribir.” Feria Internacional del Libro de la República Dominicana. 3 de mayo de 2013.

“Los microrrelatos, esas feroces pirañas.” Feria Internacional del Libro de la República Dominicana. 3 de mayo de 2013.

Fernando Sorrentino

PUBLICACIONES

Cuento

“La biblioteca de Mabel.” *Delicias al Día* (periódico) [Valladolid] Marzo de 2013: 8-9.

Artículo

“Recuerdo de Marco Denevi.” *Agenda de reflexión* 897. 14 de mayo de 2013.

<http://www.agendadereflexion.com.ar/2013/05/14/897-recuerdo-de-marco-denevi/>

Steven Strange

PUBLICACIONES

Artículo

“A Word on Language and Translation.” *La traducción en los Estados Unidos: Teoría y práctica*. [MA]: ALDEEU, 2012. Monografías de ALDEEU. 127-136.

OTRAS ACTIVIDADES

Orador principal en la ceremonia de ingreso de la División de Sigma Delta Pi de Quinnipiac University, Hamden, Connecticut. Título del discurso: “Before the Founding of Jamestown: Spain in the United States in the 16th Century”. 23 de abril de 2013.

Rosa Tezanos-Pinto

PONENCIA EN CONGRESO

“Estrategias de compilación en los microrrelatos de Luis Alberto Ambroggio.” XXXVIII Simposio Internacional de Literatura, organizado por California State University, Dominguez Hills. 7 de marzo de 2013.

OTRAS ACTIVIDADES

Organizadora del “Homenaje a Luis Alberto Ambroggio” que tuvo lugar el 7 de marzo de 2013 durante el XXXVIII Simposio Internacional de Literatura de California State University, Dominguez Hills. Las sesiones contaron con participantes de importantes universidades y varios países.

Graciela Sara Tomassini

PUBLICACIONES

Tomassini, Graciela S. y Stella Maris Colombo. “Bibliografía de la crítica argentina sobre minificción” (actualización). *El Cuento en red. Revista electrónica de ficción breve* 26 (Otoño 2012). Número especial “Panoramas bibliográficos sobre la minificción”. Disponible en: <http://cuentoenred.xoc.uam.mx/> y en: (<http://www.redmini.net/?tag=el-cuento-en-red-26>).

OTRAS ACTIVIDADES

Coordinadora, conjuntamente con Stella Maris Colombo, de Redmini, blog académico de la Red Internacional de Investigadores de Minificción.

Editora General Adjunta de la *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (RANLE).

Miembro del Comité Editorial de Referato a cargo del estudio, evaluación y selección de los artículos académicos y la sección antológica de *Entre el ojo y la letra, el microrrelato hispanoamericano actual*, volumen que publicará la Academia Norteamericana de la Lengua Española, ANLE, en el 2014 como parte de las actividades celebratorias del 40º aniversario de su creación. La edición está a cargo del Dr. Carlos E. Paldao y la Dra. Laura Pollastri.

Rhina Toruño-Haensly

PUBLICACIONES

Toruño, Rhina y James Knight. “Hijo legítimo de la Generación Comprometida.” *De la hamaca al trono y al mas allá. Lecturas críticas de la obra de Manlio Argueta. Antología de Ensayos*. Ed. Linda J. Craft, Astvaldur Astvaldsson y Ana Patricia Rodríguez. San Salvador: Universidad Tecnológica de El Salvador, 2013. 65-84.

OTRAS ACTIVIDADES

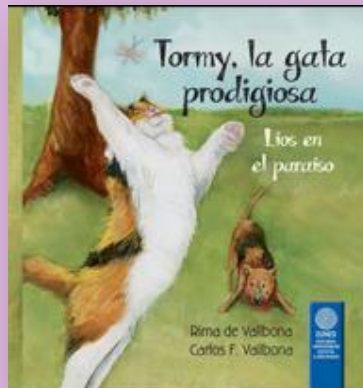
Delegada por Texas ante la Convención General de LULAC (League of United Latin American Citizens).

Rima de Vallbona

PUBLICACIONES

Libro para niños

Tormy, la gata prodigiosa: Líos en el paraíso. San José, Costa Rica: EUNED (Editorial de la Universidad Nacional en la Distancia), 2013.



OTRAS PUBLICACIONES

Poemas

“Lluvia de domingo”, “Silencio y vacío” y “Un momento.” RANLE Vol. I.1-2 (Noviembre de 2012): 267-69.

Relatos

“Supersticiones”, “Las tijeras”, “Los poderes de la débil mujer” y “El futuro” (minirrelatos). RANLE Vol. II. N° 3 (2013): 217-19.

“La princesa de Culhuacán convertida en la diosa Toci” (relato). *Ventana Abierta* (Primavera 2013): 33-34.

RESEÑAS SOBRE SU OBRA

Chase, Cida S. Reseña de *De presagios y señales. Relatos del pasado azteca*. RANLE Vol. I.1-2 (Noviembre de 2012): 337-42.

Norris, Nélica. Reseña de *De presagios y señales. Relatos del pasado azteca*. *Alba de América* 32.60-61 (Agosto 2012): 492-95.

Gómez, Osiris. Reseña de *De presagios y señales. Relatos del pasado azteca* de Rima de Vallbona. *Ventana Abierta* (Primavera 2013): 60.

Serge I. Zaitzeff

PUBLICACIONES

Prólogo de libro

Campos, Rubén M. *Claudio Oronoz*. Prólogo de Serge I. Zaitzeff. México: Conaculta, Summa Mexicana, 2013. 11-15.

Artículo

“Sobre *México es cosa mía*.” RANLE Vol. I.1-2 (Noviembre de 2012): 376-381.



HONORES, HOMENAJES Y RECONOCIMIENTOS

Luis Alberto Ambroggio

Entrega de un reconocimiento por parte del Ejecutivo del Condado de Suffolk (Nueva York) como “individuo excepcional que ha contribuido significativamente al realce de la región y al mejoramiento de sus residentes”. 29 de marzo de 2013.

En homenaje a Elena Poniatowska y a Luis Alberto Ambroggio, entre el 6 y 9 de marzo se celebró un Simposio Internacional de Literatura organizado por Cal State University y el Instituto Literario Cultural Hispánico. Los detalles se pueden ver en el comunicado de prensa de la ANLE:

<http://www.anle.us/550/2013-4-HOMENAJE-A-LOS-POETAS-ELENA-PONIATOWSKA-Y-LUIS-ALBERTO-AMBROGGIO.html>



Elena Poniatowska. Foto: Gerardo Piña-Rosales

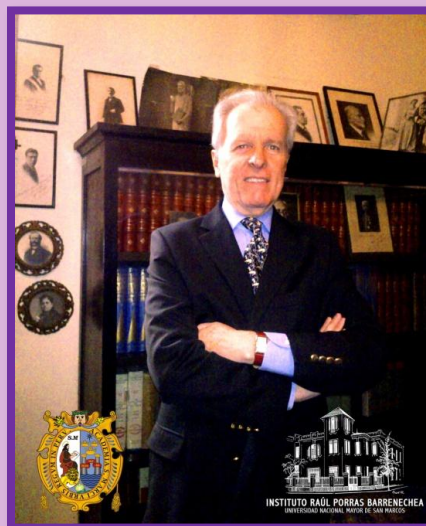
El 22 de abril de 2013 la Presidencia Municipal de Tezontepec de Aldama (México) le otorgó un reconocimiento como “Miembro de honor en mérito a su tarea como guardián de la lengua española, por su amplia, plural y destacada trayectoria...”.

El 30 de mayo en el Instituto Cervantes de Nueva York, en el contexto de la BookExpo 2013, recibió el premio del 2013 International Latino Book Award por la edición bilingüe de su libro *La arqueología del viento*, traducido por Naomi Ayala.



Harry Belevan-McBride

Nombrado Director Ejecutivo del Instituto Raúl Porras Barrenechea por el Rector de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima el 27 de marzo de 2013. Asumió el cargo el 1° de abril. El Instituto es, desde hace 40 años, el Centro de Altos Estudios e Investigaciones Peruanas de la Universidad.



Eugenio Chang-Rodríguez

Doctorado *honoris causa*, Universidad Privada Antenor Orrego (UPAO). 8 de abril de 2013.

Doctorado *honoris causa*, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. 27 de abril de 2013.

Director (Chair) Emérito del Seminario Latinoamericano de la Universidad de Columbia, Nueva York. 2 de mayo de 2013.



Eugenio Chang-Rodríguez recibe del Rector Pedro Cotillo Zegarra los documentos del doctorado *honoris causa* de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, después del *laudatio* pronunciado por el Dr. Juan Ossio Acuña, ex Ministro de Cultura del Perú

Jorge Chen Sham

Docente distinguido 2013, por parte del Consejo Universitario de la Universidad de Costa Rica.

Domnita Dumitrescu

El 29 de marzo de 2013 ingresó como numeraria en la ANLE con el discurso “El cambio de código en la literatura hispanounidense” (New York University).



Domnita Dumitrescu y Gerardo Piña-Rosales

Roberto A. Galván

Segundo premio por poema publicado en el *Daily Record of San Marcos* el 14 de febrero de 2013. El concurso, titulado “How Do you Keep Romance Alive?”, fue auspiciado por el supermercado H.E.B. y por el restaurante Texas Road House, ambos de San Marcos, Texas, y por Ernesto’s Jewelry de New Braunfels, Texas.



Reproducido con autorización de
The Daily Record. San Marcos.

Antonio Garrido

Elegido Académico Numerario de la Real Academia de Nobles Artes de Antequera, de la que ya era Académico de Honor.

Elegido Director-Gerente de la Fundación María Zambrano, junto con la de Ortega, la más prestigiosa dedicada al pensamiento.

Manuel M. Martín Rodríguez

Premio al Profesor Distinguido. Chican@ Latin@ Council. University of California, Merced. Mayo de 2013.

Beca individual de investigación. Center for Research in the Humanities & Arts, University of California, Merced. Abril de 2013.

Beca para planificar un congreso. Center for Research in the Humanities & Arts, University of California, Merced. Febrero de 2013.

Beca para planificar un congreso. Humanities and World Cultures. University of California, Merced. Febrero de 2013.

José Luis Najenson

Mención a la producción extranjera, (2^a.), en el VI Certamen Internacional de Cuentos Breves. Foro de la Memoria de Pompeya, Buenos Aires. 19 de abril de 2013. Cuento: “Hacerme la rata en la calesita”.

César Sánchez Beras

Premio de Literatura Infantil Delia Quesada, Concurso Por Nuestro País Primero, Puerto Plata, República Dominicana, 2013, por su libro *Mi niña me pide un cuento*.

<http://www.puertoplatadigital.com/verNoticia.aspx?Id=12571>

Gonzalo Santonja Gómez-Agero

El director de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua (ILCYL), Gonzalo Santonja, ha sido designado por la Academia Argentina de Letras nuevo académico correspondiente por España, según recoge el último boletín de la academia.

Gonzalo Santonja es catedrático de Literatura Española en el departamento de Filología Hispánica II de la Universidad Complutense y cuenta con cinco sexenios de actividad investigadora reconocidos por la Comisión Nacional Evaluadora (1978-83, 1984-89, 1990-95, 1996-2001 y 2002-07).

Actualmente es el director de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y, en esa condición, ha organizado o intervenido en más de trescientos congresos y reuniones científicas, en España, otros países de Europa, Estados Unidos e Hispanoamérica.

Ha publicado más de veinte libros de ensayo e investigación, por los que ha obtenido, entre otros, los premios Ortega y Gasset (1990), Nacional de Ensayo (1995), Teresa de Ávila (1997) y Castilla y León de las Letras (1997).

Es autor de ciento cincuenta artículos de investigación o ponencias, además de impulsar diversas iniciativas editoriales.

También es columnista y colaborador de diversos periódicos, españoles e iberoamericanos, además de ser miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE).

Ana María Shua

Homenajeada por la cátedra de Literatura Hispanoamericana de la Universidad Autónoma de Madrid. 18 de abril de 2013.

La Central de Callao, la Universidad Autónoma de Madrid y Editorial Páginas de Espuma tienen el placer de invitarte a la

LECTURA-HOMENAJE
a
Ana María Shua

La escritora estará acompañada de Clara Obligado, Carmen Varcárcel y Juan Casamayor

Leerán textos Eva Díaz Riobello, Isabel González, Juan Jacinto Muñoz Rengel, Teresa Serván e Isabel Wagemann

La Central de Callao
c/ Postigo de San Martín, 8
Miércoles 17 de abril, 20 horas

PÁGINAS DE ESPUMA

UAM
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE MADRID

LA CENTRAL

Fotografía de Silvio Fabrykant

Rhina Toruño-Haensly

Escritora del año 2013, Houston, Texas. Sexto tributo a las Mujeres Hispánicas por la revista *Solo Mujeres* y el periódico *Sucesos*.

Concesión de un diploma de reconocimiento por su larga trayectoria de académica y escritora como orgullo de la mujer hispana por parte del Consulado General de El Salvador en Houston en el Día de la Mujer.

Reconocimiento del Club Internacional de Literatura en Español a su presidenta y fundadora.

Reconocimiento como líder y activista hispana, incluida en el calendario del año 2013, en el oeste de Texas por LULAC: Hispanic Heritage.

Juan Van-Halen

Un jurado presidido por el catedrático de Literatura Antonio Garrido ha otorgado por unanimidad el XXXIV Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla a la obra *Bajo otro tiempo* de Juan Van-Halen. Al certamen se presentaron 147 libros procedentes de 24 provincias españolas, tres países europeos, tres países iberoamericanos y de Estados Unidos.

El veterano Premio Internacional Ciudad de Melilla es uno de los galardones más prestigiosos de España por la relevancia de los autores premiados, como Alfonso Canales, Luis Rosales, Fernando Quiñones, Almudena Guzmán, Pablo García Baena, Ángel García López, Rafael Morales, Luis Antonio de Villena, Juan Carlos Suñén, Clara Janés, Vicente Gallego, Luis Alberto de Cuenca, Felipe Benítez Reyes y Benjamín Prado.

Juan Van-Halen, poeta de amplia obra, ya cuenta con reconocimientos importantes, entre otros los premios Fray Luis de León, Francisco de Quevedo, Rabindranath Tagore, Rafael Alberti y Tiflos. Van-Halen es vocal del Patronato del Instituto Cervantes.

Bajo otro tiempo se publicará a primeros de año en las colecciones Visor de Poesía y Rusadir.

Juan Van-Halen mostró su satisfacción “por uno de esos premios que todo poeta ansía obtener por su prestigio y por quienes lo han recibido en su ya larga trayectoria”. En cuanto a *Bajo otro tiempo*, lo consideró “un libro distinto dentro de mi obra, con resortes novedosos pero en el ámbito de mis preocupaciones de siempre: el paso del tiempo, el amor, el desamor, la nostalgia y la memoria, cierta épica, referencias periodísticas y las eternas preguntas sobre la vida y la muerte”.



PARA REÍR O LLORAR





- Hold Child's Hand
Tenga mano de niño
- Hold Handrail
Tenga barandilla
- Face Forward
Encare hacia adelante
- No Baby Strollers
Ningun cochecitos de bebé
- No Riding Barefoot
Ningun cabalgar descalzo
- Keep Feet Away
From Side Panel
*Mantenga pies lejos de
entrepaño de lado*

MAKING SHOPPING
BETTER FOR YOU



BIBLIOTECA DE LA ANLE

Últimos libros, revistas y boletines recibidos

Libros:

Díaz, Manuel. *La virgen del malecón*. Miami: Ediciones Baquiana, 2013.

González Viaña, Eduardo (ed.). *Cruce de fronteras. Antología de escritores iberoamericanos en Estados Unidos*. Miami: Axiara Ediciones, 2013.

Mayor Marsán, Maricel. *Las tocapas* (pieza teatral). Miami: Ediciones Baquiana, 2013.

Monclús, Antonio. *Las culturas judía, islámica y cristiana y la identidad de España*. Granada: Editorial GEU, 2013.

Palacios, Patricio E. *Historias del país lápiz* (microrrelatos). Miami: Ediciones Baquiana, 2013.

Reyes, Ramón Emilio. *La luz se ha refugiado en el sendero*. Madrid: Editorial Círculo rojo, 2013.

Revistas y boletines:

Academia Mexicana de la Lengua, *Anuario*, Ciudad de México, 2013.

Boletín de la Academia Argentina de Letras, mayo-agosto 2010, 309-310.

Boletín de la Academia Argentina de Letras, enero-abril 2012, 313-314.

Boletín de la Academia Argentina de Letras, mayo-agosto 2012, 315-316.

Hispania, vol. 96, núm. 1, marzo 2013.

Multicultural Echoes, California State University at Chico, vol. 5, núm. 1.

Real Academia Española, *Anuario*, Madrid, 2013.

Real Academia Española. *Boletín*, tomo xcii, cuaderno cccvi, julio-diciembre, 2012.

Academia Mexicana de la Lengua. *Memorias*, tomo xxxiv, 2008.

Academia Mexicana de la Lengua. *Memorias*, tomo xxxv, 2009.

Revista de la Academia Nacional de Letras del Uruguay, año 5, enero-diciembre 2012.

Terceiro, José B. "Entorno institucional económico". Discurso de ingreso en la RAE. Madrid: RAE, 2012.

Exhortamos a todos los miembros y colaboradores de la ANLE a que donen un ejemplar de sus libros publicados a la Biblioteca de nuestra institución.

**Academia Norteamericana de la Lengua Española
P.O. Box 349
New York, NY 10116**



DONACIONES

AGRADECEMOS A LAS SIGUIENTES PERSONAS Y ENTIDADES SU GENEROSO APOYO A LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Donativos recibidos del 1 de enero al 30 de junio de 2013

Emilio Bernal Labrada



Carlos E. Paldao



Rosa Alicia Ramos



Porfirio Rodríguez



Margarita Vázquez

Gerardo Piña-Rosales, Jorge Covarrubias y Domnita Dumitrescu han hecho una donación extraordinaria de tiempo en función de horas de viaje y trabajo de redacción y grabación para las cápsulas idiomáticas que se difunden por las teleemisoras de MundoFox, proyecto que ha resultado en notables ingresos para la ANLE.

Como la ANLE es una entidad “501 (c) 3” –es decir, entidad sin fines de lucro–, los donativos a su nombre son, en general, desgravables de los impuestos federales de los EE.UU. Consulte a su asesor legal acerca de su situación personal.



IN MEMORIAM

Al cierre de esta edición recibimos con hondo pesar la noticia del fallecimiento de tres miembros de nuestra Academia que evocamos aquí.

Samuel Armistead



Se doctoró en la Universidad de Princeton en 1955 en literatura española y filología románica. Enseñó en Princeton, en las Universidades de Pennsylvania, Purdue y en la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA). Hasta su fallecimiento el 7 de agosto de 2013 fue profesor distinguido de literatura española en la Universidad de California, Davis. Los campos de investigación que le interesaron especialmente incluyen la lírica primitiva, la historiografía medieval, la dialectología hispánica, la épica castellana y el romancero viejo y tradicional. Realizó numerosas encuestas de campo sobre la literatura oral de las comunidades sefardíes de Marruecos y Oriente, además de comunidades en Portugal, Israel y varios sitios en Estados Unidos. En 1957 inició un proyecto colaborativo para recoger, editar y estudiar, desde una perspectiva comparativa, este cuerpo masivo de literatura oral hispánica. Desde 1975 también realizó investigaciones de campo en las comunidades de habla hispana en Luisiana. Publicó ampliamente sobre su lenguaje y literatura oral. Estudió en especial el Romancero judeoespañol y morisco.

Luis Ángel Casas

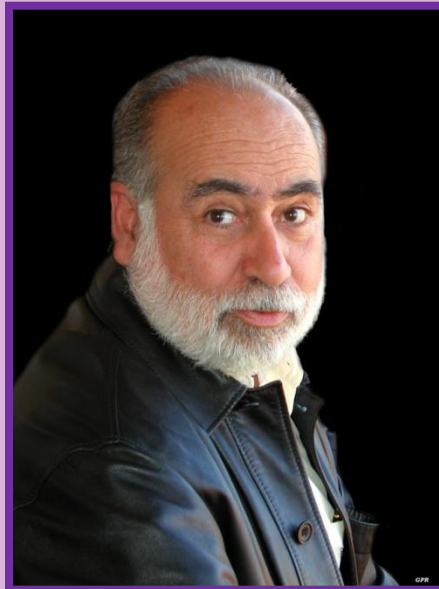


Candidato al Premio Nóbel de Literatura, propuesto por la Tertulia Cubana, de Houston, Texas, por la Chicago State University y otras instituciones, y oficialmente aceptado por la Academia Sueca.

Autor de una extensa obra poética y narrativa que ha venido publicándose en varios volúmenes desde hace más de medio siglo.

A esa obra pertenecen, entre otros muchos, los siguientes títulos: *La tiniebla infinita* (sonetos, México, 1948, con prólogo de Enrique González Martínez); *Pepe del Mar y otros poemas* (La Habana, 1950); *Trece cuentos nerviosos* (La Habana, 1954); *El Genio Burlón y otros poemas* (La Habana, 1959); *Los músicos de la muerte* (novela histórico-filosófica, Miami, 1989); *Cuentos para la medianoche* (Miami, 1992); *El Mesías o La epopeya de los tiempos* (poema épico-lírico en cuatro cantos y 109 octavas reales, La Habana, 1961.)

José Moreno de Alba



Realizó sus primeros estudios en Aguascalientes, Aguascalientes. Se trasladó a la Ciudad de México, donde ingresó en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), en donde obtuvo la licenciatura en lengua y literatura hispánicas en 1968. Realizó la maestría en lingüística hispánica en 1970 y el doctorado en la misma especialidad en 1975.

Cursó estudios de posgrado en fonología y fonética en 1967, en semántica y dialectología en 1968, en contacto de lenguas en 1969, en dialecto andaluz en 1970, en transformaciones en 1972 y en lingüística contemporánea en 1975 en el Centro de Lingüística Hispánica de la UNAM. Durante 1970, en El Colegio de México estudió entonación hispánica y dialectología general.

Fue investigador emérito del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM y profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la misma casa de estudios. Como profesor invitado impartió cursos en dieciocho universidades en Gran Bretaña, Francia, Alemania, Canadá, Estados Unidos y Países Bajos. De 1969 a 1973 fue profesor de filología hispánica y de español superior en la Universidad Iberoamericana, y de 1986 a 1989 fue profesor visitante en El Colegio de México.

El 10 de marzo de 1978 ingresó como miembro de número a la Academia Mexicana de la Lengua, donde ocupó la silla XV; fue censor de 1992 a 2000, bibliotecario de 2000 a 2003 y director de 2003 a febrero de 2011. Desde 1983 fue miembro de la Asociación Internacional de Hispanistas. Dentro de la UNAM dirigió el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, la Facultad de Filosofía y Letras y el Centro de Enseñanza para Extranjeros. De 1991 a 1999 fue director de la Biblioteca Nacional de México. En 1996 fue nombrado secretario de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL). Fue nombrado investigador nacional emérito del Sistema Nacional de Investigadores en 2003. Fue miembro honorario de la Sociedad Mexicana de Historiografía Lingüística (SOMEHIL).

Esencialmente sus obras se refieren a dialectología y sintaxis. Siendo investigador a tiempo parcial de El Colegio de México fue coautor del *Atlas lingüístico de México*. Entre sus publicaciones se encuentran:

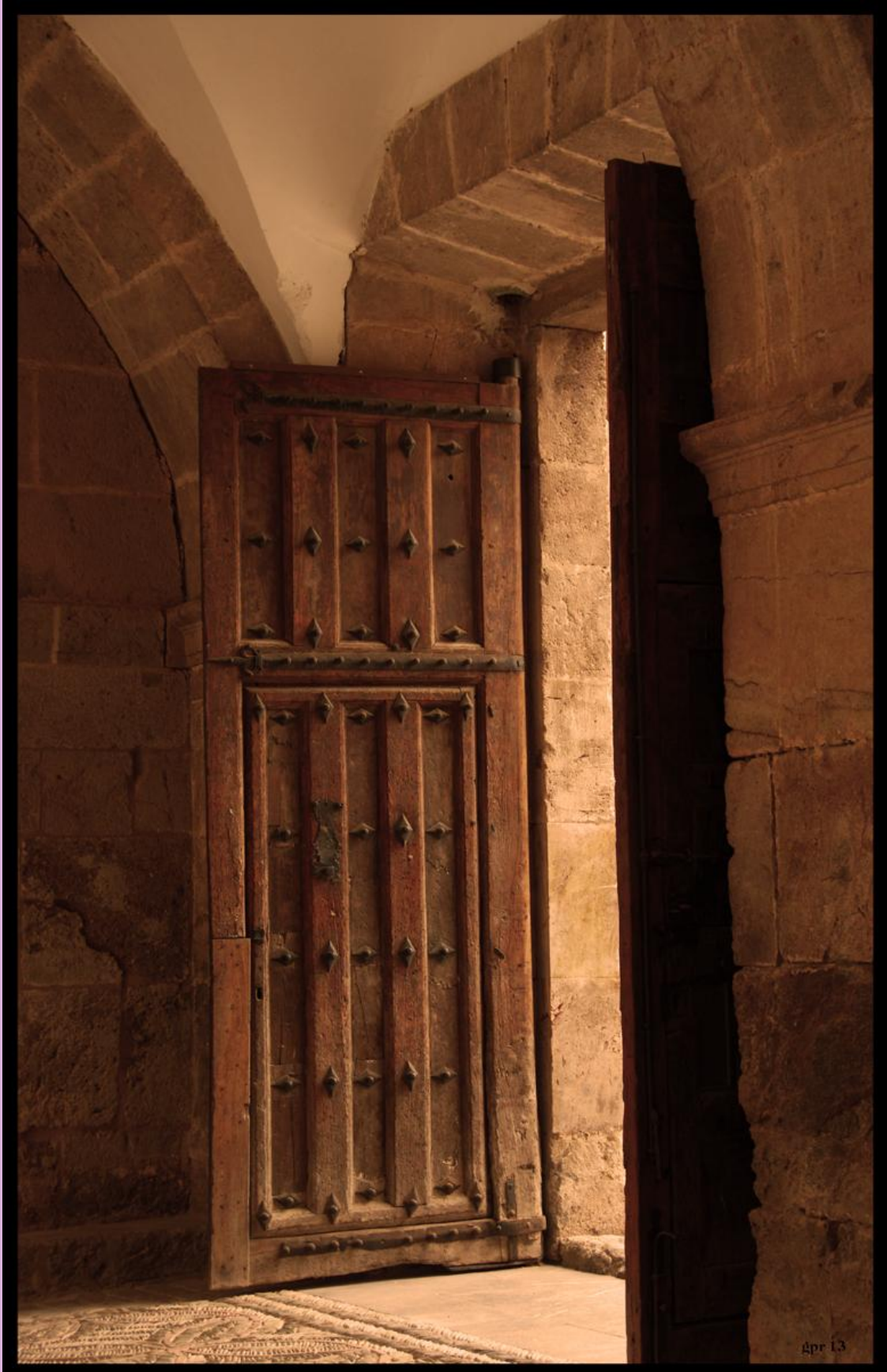
- *Valores de las formas verbales en el español de México* (1978)
- *Morfología derivativa nominal en el español mexicano* (1986)
- *El español en América* (1988)
- *Minucias del lenguaje* (1992)
- *Estructura de la lengua española* (1992)
- *Diferencias léxicas entre España y América* (1992)
- *La pronunciación del español de México* (1994)
- *Nuevas minucias del lenguaje* (1996)
- *La prefijación del español mexicano* (1996)
- *El lenguaje en México* (1999)
- *La lengua española en México* (2003)
- *Estudios sobre los tiempos verbales* (2003)
- *Introducción al español americano* (2007)
- *Notas de gramática dialectal (El Atlas lingüístico de México)* (2013)



DE ANDAR Y VER
Fotografías de Gerardo Piña-Rosales
EN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA









Agradezco a Gerardo Piña-Rosales, director de la ANLE, y a Carlos E. Paldao, académico de número, su colaboración en la preparación de este Boletín Informativo.

Alicia de Gregorio Cabellos

